

الوطنية في أغاني نهاد وديع حداد: دراسة الاستقبالية الأدبية  
في ضوء نظرية وولفغانغ إيزر

بحث جامعي

إعداد:

محمد رفقى بحر العلوم

رقم القيد: ١٩٣١٠٠١٤



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٥

# **الوطنية في أغاني نحاد وديع حداد: دراسة الاستقبالية الأدبية**

**في ضوء نظرية وولفغانغ إيزر**

**بحث جامعي**

**مقدم لاستيفاء شروط الاختيار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S1)**

**في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج**

**إعداد:**

**محمد رفقى بحر العلوم**

**رقم القيد: ١٩٣١٠٠١٤**

**المشرف:**

**د، نور حسنية، الماجستير**

**رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٢٢٣٢٠٠٠٣٢٠٠١**



**قسم اللغة العربية وأدبها**

**كلية العلوم الإنسانية**

**جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج**

## تقرير الباحث

أفيدكم علماً بأنني الطالب:

الاسم : محمد رفقي بحر العلوم

رقم لقيد : ١٩٣١٠٠١٤

موضوع البحث : الوطنية في أغاني خاد وديع حداد: دراسة الاستقبالية الأدبية في ضوء نظرية وولفعن

إيزر

حضرته وكتبه بنفسه وما زدته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل  
أنه من تأليفه وتتبين أنه من غير بحثي، فإننا أتحمل المسئولية على ذلك ولن تكون المسئولية  
على المشرف أو مسئولية قسم اللغة العربية وأدبيات كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك  
إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريراً مالانج، ١١ ديسمبر ٢٠٢٥

الباحث



محمد رفقي بحر العلوم

رقم القيد: ١٩٣١٠٠١٤

## تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس لطالب باسم محمد رفقي بحر العلوم تحت العنوان الوطنية في أغاني نحاد وديع حداد: دراسة الاستقبالية الأدبية في ضوء نظرية وولفغانغ إيزر. قد تم بالفحص والمراجعة من قبل المشرف وهي صالحة للتقديم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الامتحان النهائي وذلك للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبيات كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، ١١ ديسمبر ٢٠٢٥.

المواافق

رئيس قسم اللغة العربية و أدبها	المشرف
	
د، عبد الباسط، الماجستير	د، نور حسنية، الماجستير
١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥ رقم التوظيف: ٣١٠٠١	
١٩٧٥٠٢٢٣٢٠٠٠٣٢٠٠١ رقم التوظيف:	

المعروف



## تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : محمد رفقي بحر العلوم

رقم القيد: ١٩٣١٠٠١٤

العنوان : الوطنية في أغاني نحاد وديع حداد: دراسة الاستقبالية الأدية في ضوء نظرية وولفغانغ ليزر  
وقررت اللجنة بنجاحه واستحقاقه درجة سرجانا (٥١) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم  
الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريراً بمالانج، ١١ ديسمبر ٢٠٢٥

لجنة المناقشة

١- رئيس المناقش: د. عبد المنتقم الانصاري، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٦

٢- المناقشة الأولى: د. نور حسنية، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٢٢٣٢٠٠٠٣٢٠٠١

٣- المناقش الثاني: د. أحمد خليل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١

المعرف



## استهلال

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفَنَكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

(سورة الروم، ٦٠)

## إهداء

ما في هذا البحث صفحة أهم من صفحة الإهداء. أقدم هذا البحث كدليل محبة وامتنان لأبي أحمد ساميدي وأمي معاافية، اللذين ربياني وأعطياي كل الدعم والتشجيع حتى أستطيع إنتهاء دراستي والوصول لدرجة البكالوريوس، مع أكّلما ما درسا في الجامعة. اسأل الله أن يرزقهما الصحة وطول العمر. وأهدي هذا البحث إلى أخي زُلفى نيل السعادة، التي كانت دائمًا تدعوني وتدعمني، وهذا ما جعلني أقوى وأكثر صبراً حتى أنهيت دراستي. اسأل الله أن يرزقها رحمته ومحبته دائمًا.

التأخّر في التخرج أو عدم التخرج في الوقت المحدد ليس خطأ ولا عيباً. من الظلم أن نقيس ذكاء الناس بمن يتخرج أسرع. أليس أفضل البحث هو الـ *ى ينتهي*؟ ربما هناك أسباب وظروف وراء تأخّر البعض عن التخرج، وصدقوني، السبب الذي جعلنيتأخّر كان سبباً جيداً تماماً.

## توضية

الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا ومولانا محمد و على اله وأصحابه أجمعين . وبحمد الله تعالى قد تم الباحث هذا البحث تحت العنوان الوطنية في أغاني نهاد وديع حداد: دراسة الاستقبالية الأدبية في ضوء نظرية ولفرنگ إيزر.

كُتِبَتْ هَذِهِ الْبَحْثُ بِإِخْلَاصٍ كَبِيرٍ، وَاسْتِغْلَالٍ لِلْوَقْتِ وَالْأَفْكَارِ الْوَافِرَةِ، وَبِرَحْمَةِ اللَّهِ تَعَالَى وَرِضَاهُ، وَبِدُعَاءِ الْوَالِدَيْنِ. وَيُدْرِكُ الْبَاحِثُ أَنَّ إِنْتَامَ هَذِهِ الْبَحْثِ لَمْ يَكُنْ مُمْكِنًا دُونَ مُسَاعِدَةِ كَثِيرٍ مِنَ الْأَطْرَافِ. وَخَلَالَ مَرَاجِلِ إِعْدَادِهِ، تَلَقَّى الْبَاحِثُ كَثِيرًا مِنَ التَّوْجِيهَاتِ وَالنَّصَائِحِ وَالْمُلَاحَظَاتِ الإِيجَابِيَّةِ مِنْ جِهَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ. وَيَهْدِفُ هَذَا الْبَحْثُ إِلَى تَلْبِيةِ مُتَطَلَّبَاتِ الْإِحْتِيَارِ النَّهَائِيِّ وَالْحُصُولِ عَلَى شَهَادَةِ الْبَكْلُورِيوسِ فِي قِسْمِ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَأَدْبَهَا كُلِّيَّةِ الْعِلُومِ الْإِنْسَانِيَّةِ جَامِعَةِ مَوْلَانَا مَالِكٍ إِبْرَاهِيمِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْحُكُومِيَّةِ مَالَانِجَ.

١. الأستاذة الدكتور الحاجة إلفي نورديانا، الماجستير، رئيسة جامعة مولانا إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. الأستاذ الدكتور محمد فيصل، الماجستير، عميد كلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٣. الدكتور عبد الباسط، الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبهما بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٤. الدكتور نور حسنية، الماجستير ، المشرفة التي بذلت وقتها بصبر وإخلاص لتجيئي وإرشادي وتقديم الملاحظات القيمة أثناء إعداد هذه الرسالة. إن الدعم المعنوي والعلمي

الذي قدمته كان دافعاً كبيراً لي في إتمام هذا البحث. أسأل الله تعالى أن يجزيها خير الجزاء، ويبارك في علمها وعمرها، وينفع بها دائماً.

٥. السادة أعضاء هيئة التدريس في قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، الذين بذلوا جهوداً عظيمة وإخلاصاً كاملاً في تعليمنا وتربيتنا طيلة أربع سنوات. لقد كانت العلوم والخبرات والقيم التي غرستوها فينا سبباً في تكوين فهمنا الأكاديمي وبناء شخصيتنا واستعدادنا لخوض ميدان التعليم. نسأل الله سبحانه وتعالى أن يجعل ما قدمتموه لنا علماً نافعاً و عملاً صالحاً، وأن يجزيكم خير الجزاء ويضاعف لكم الأجر والثواب.

٦. الأستاذ محمد أنوار فردوسي، الماجستير، المشرف الأكاديمي للباحث، الذي أبدى صبراً واسعاً وعناية كبيرة في توجيهه وإرشاده منذ بداية الدراسة الجامعية وحتى نهايتها.

٧. جميع إدارة معهد الخليلي معونة ساري الإسلامي في فونوروغو الذين تفضلوا بمنح الباحث الإذن لإجراء بحث هذا البحث حتى اكتماله بنجاح.

٨. والدي العزيز "أحمد ساميدي"، جزا الله خير الجزاء على كل ما بذله من جهد وتضحية في سبيل تعليمي ونبياني أفضل الفرص العلمية. كان ولا يزال قدوة الحكمة والنور الذي يهدي خطاي، ومصدر الحبة والعطف الذي لا يُقدر بثمن، ولا يُعوض بمثله. ففي كل نصيحة، ودعاء، وتضحية منه، وجدت القوة التي تسند روحي، والداعف الأكبر الذي يجعلني أواصل تحقيق الأحلام العظيمة التي أوصى بها لي.

٩. والدتي الحبيبة "معافية"، الركيزة الأساسية والقوة الدافعة التي منحتني الثبات في مواجهة كل امتحان من امتحانات الحياة. بحبها الصادق، وصبرها اللامحدود، ودعائهما الذي لا يفتر عن طرق أبواب السماء، كانت النور الذي يضيء طريقي والسند الذي يشد أزرني. شكرًا جزيلاً على كل تضحية وعطاءً ومودةً لا يُقدر بثمن، فقد كانت الأساس المتن الذي أوصلني إلى هذه المرحلة. أسأل الله سبحانه وتعالى أن يمنحكها دوام

الصحة والعافية والبركة والسعادة في حياتها، ولا أكفرُ عن حمد الله الذي شرفني بأن  
أكون ابنًا لأعظم والدين في هذا العالم.

١٠. أخي الغالية "رُلْفِي نيل السعادة"، التي كانت ملجمًا أسراري، وسنداً بدعائهما،  
ومصدراً للقوة حين كدتُّ أستسلم. شكرًا على التحفيز والدعم والدعاء الذي لم ينقطع  
أبدًا. إن وجودك ومودتك نعمة ثمينة منحني الله إياها في مسيرة حياتي، فجزاكِ الله خيراً  
وبارك في عمرك وسعادتك.

لقد بذل الباحث أقصى جهده في إعداد هذا البحث بكل إخلاصٍ واجتهاد، إلا أنه  
تدرك تماماً أن هذا العمل لا يزال بعيداً عن الكمال، نظراً لما يعتري الإنسان من حدودٍ  
ونقص. ولذلك، تتقبل الباحث بصدقٍ كل نقدي بناءً أو نصيحةٍ مخلصة، بوصفه وسيلةً  
للتقدير والتعلم. وتأمل أن تعود هذا البحث نافعاً للجميع، وأن تكون إسهاماً ذا قيمةٍ  
للقراءِ أجمعين. آمين.

ملاぬج، ١١ ديسمبر ٢٠٢٥

الباحث

## مستخلص البحث

العلوم، م.، رفقى بحر، ٢٠٢٥ ، الوطنية في أغاني نهاد وديع حداد: دراسة الاستقبالية الأدبية في ضوء نظرية وولفغانغ إيزر، رسالة جامعية، قسم اللغة العربية وأدابها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرفة: الدكتورة نور حسنية، الماجستير.

**الكلمات الأساسية:** استقبال الأدبي، قيم الوطنية، أغاني نهاد وديع حداد، وولفغانغ إيزر.

يضع هذا البحث المستمع بوصفه فاعلاً أساسياً في تشكيل المعنى تجاه النص الغنائي أو العمل الأدبي؛ فلم يُعد المستمع يُعتبر متلقياً سلبياً، بل مؤولاً يحمل أطروحة الثقافية والتاريخية الخاصة التي يوظفها في فهم العمل. ويهدف هذا البحث إلى وصف القيم الوطنية المتضمنة في أغاني نوهاد وديع حداد اعتماداً على استقبال المستمعين من بين طلبة معهد الخليلي معونة ساري ويعتمد البحث على نظرية وولفغانغ إيزر التي تؤكد أن معنى العمل الأدبي ليس ثابتاً ولا أحاديًّا، بل يتكون من خلال التفاعل بين النص وقارئه. أمّا منهج البحث المستخدم فهو المنهج الوصفي النوعي، بينما تشمل أدوات جمع البيانات: المقابلات والوثائق. ويستند تحليل البيانات إلى نموذج مايلس وهو بيرمان الذي يتضمن اختزال البيانات، وعرضها، واستخلاص النتائج. وقد أظهرت نتائج الدراسة ما يلي: ١. أنَّ الأغاني المدروسة تحمل قيمةً وطنية قوية تتعلق بالنضال، والروحانية، والسلام، والحنين، والوحدة الوطنية، والبعد الإنساني وهو ما يدلُّ على أنَّ الأدب الشفهي في صورة الأغنية قادر على أن يكون وسيلة للتأقلم الوطني ومنبراً للتعبير عن الهوية الجماعية. ٢. أنَّ استجابات المستمعين وتأثيرهم بهذه الأغاني أسهمت في خلق أجواء عاطفية ومعانٍ عميقة، كما أسهمت في بناء حالة وجданية تمكّن المستمع من الإحساس والتخيّل وإعادة تفسير الهوية الوطنية عبر عملية التأويل الشخصي. وتخلص الدراسة إلى أنَّ أعمال نوهاد وديع حداد لا تُعدُّ مجرد ترفيه موسيقي، بل هي إبداع فني يسهم في ترسیخ الروح الوطنية وبناء الشعور بالانتماء القومي.

## ABSTRACT

**Ulum, M., Rifqi Bahrul,** 2025, Nationalism in the Songs of Nouhad Wadie' Haddad: A Literary Reception Study Based on Wolfgang Iser's Theory, Thesis. Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University, Malang. Advisor: Dr. Nur Hasaniyah S.Ag., MA..

**Keywords:** *Literary Reception, Nationalism Values, Nouhad Wadie' Haddad's Songs, Wolfgang Iser.*

---

This study places listeners as active subjects in shaping the meaning of song lyrics or literary works. Listeners are no longer considered passive recipients, but rather interpreters who bring their own cultural and historical frameworks to understanding the work. This study aims to describe the values of nationalism contained in Nouhad Wadie' Haddad's songs based on the reception of listeners at the Al-Kholily Ma'unah Sari Islamic boarding school. It uses Wolfgang Iser's theory, which emphasizes that the meaning of literary works is not fixed or singular but is formed through interaction between the text and its readers. The research method used is descriptive qualitative, while the data collection techniques are interviews and documentation. Data analysis refers to the Miles and Huberman model, which includes data reduction, data presentation, and conclusion drawing. The results of the study show that 1). these songs contain strong nationalistic values, relating to struggle, spirituality, peace, longing, national unity, and humanity, which are intertwined within them, indicating that oral literature in the form of songs can be a medium for national reflection as well as a vehicle for expressing collective identity. 2). The listeners' responses and reactions to these songs successfully evoked emotional atmosphere and profound meaning, as well as creating an inner atmosphere for listeners to feel, imagine, and reinterpret their national identity through a process of personal interpretation. This study concludes that Nouhad Wadie' Haddad's work not only serves as musical entertainment, but also as a work of art that builds a sense of nationalism.

## ABSTRAK

**Ulum, M., Rifqi Bahrul, 2025,** Nasionalisme dalam Lagu-lagu Nouhad Wadie' Haddad: sebuah Kajian Resepsi sastra berdasarkan teori Wolfgang Iser, Skripsi. Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: Dr. Nur Hasaniyah S.Ag., MA.

**Kata Kunci:** *Resepsi Sastra, Nilai Nasionalisme, Lagu Nouhad Wadie' Haddad, Wolfgang Iser.*

Penelitian ini menempatkan pendengar sebagai subjek aktif dalam membentuk pemaknaan terhadap teks lagu atau karya sastra. Pendengar bukan lagi dianggap sebagai penerima pasif, melainkan sebagai penafsir yang membawa kerangka kultural dan historisnya masing-masing dalam memahami karya. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan tentang nilai nasionalisme yang terkandung dalam lagu Nouhad Wadie' Haddad berdasarkan resepsi pendengar pada santri pondok pesantren Al-Kholily Ma'unah Sari. Dengan menggunakan Teori Wolfgang Iser yang menekankan bahwa makna karya sastra tidak bersifat tetap atau tunggal, melainkan terbentuk melalui interaksi antara teks dan pembacanya. Metode penelitian yang digunakan adalah deskriptif kualitatif, adapun teknik pengumpulan data berupa wawancara, dan dokumentasi. Analisis data mengacu pada model Miles dan Huberman yang mencakup reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa 1). lagu-lagu tersebut memuat nilai nasionalisme yang kuat, berkaitan dengan perjuangan, spiritualitas, perdamaian, kerinduan, persatuan nasional, dan kemanusiaan yang terjalin di dalamnya menunjukkan bahwa karya sastra lisan dalam bentuk lagu dapat menjadi media refleksi nasional sekaligus wahana ekspresi identitas kolektif. 2). Tanggapan dan dampak pendengar terhadap lagu-lagu ini berhasil menghadirkan suasana emosional dan makna yang mendalam selain itu juga membangun susana batin bagi pendengar untuk merasakan, membayangkan, dan menafsirkan kembali identitas kebangsaan melalui proses interpretasi personal. Penelitian ini menyimpulkan bahwa karya Nouhad Wadie' Haddad tidak hanya berfungsi sebagai hiburan musical, melainkan karya seni yang membangun rasa Nasionalisme.

## **محتويات البحث**

..... ت	تقرير الباحث
..... ث	تصريح
..... ج	تقرير لجنة المناقشة
..... ح	استهلال
..... خ	إهداء
..... د	وطئة
..... ر	مستخلص البحث (العربية)
..... س	مستخلص البحث (الإنجليزية)
..... ش	مستخلص البحث (الإندونيسية)
..... ص	محتويات البحث
..... ١	<b>الفصل الأول : مقدمة</b>
..... ١	أ. خلفية البحث
..... ١٣	ب. أسئلة البحث
..... ١٣	ت. أهداف البحث
..... ١٣	ث. فوائد البحث

ج. حدود البحث.....	١٤ .....
ح. تعريف المصطلحات.....	١٥ .....
<b>الفصل الثاني : الإطار النظري .....</b>	<b>١٦ .....</b>
أ. تعريف استقبال الأدب .....	١٦ .....
ب. أغنية بوصفها تمثيلاً للأدب الغنائي .....	١٨ .....
ت. استقبال الأدب عند وولفغانغ إيزر والقارئ الضمني .....	٢٤ .....
<b>الفصل الثالث : منهجية البحث .....</b>	<b>٢٧ .....</b>
أ. مدخل البحث ونوعية منهج البحث .....	٢٧ .....
ب. البيانات ومصادرها .....	٢٨ .....
ت. جمع البيانات.....	٣٠ .....
ث. تحليل البيانات.....	٣٣ .....
ج. التحقق من صدقية البحث .....	٣٧ .....
<b>الفصل الرابع : عرض البيانات وتحليلها.....</b>	<b>٣٩ .....</b>
أ. نتائج البحث.....	٣٩ .....
ب. عرض البيانات تحليلها.....	٤٨ .....
<b>الفصل الخامس : الخاتمة.....</b>	<b>٥٤ .....</b>
أ. خلاصة البحث والتوصيات.....	٥٦ .....

**قائمة المصادر والمراجع**

**اللاحق** ..... ٦٠

**سيرة ذاتية** ..... ٨٩

## الفصل الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

تعد الأدب أحد أشكال التعبير الثقافي التي تؤدي دوراً مهماً في تمثيل القيم الاجتماعية والروحية والتاريخية لمجتمعٍ ما. ولا يقتصر حضور الأدب على الشكل الكتابي كالشعر أو النثر، بل يتجسد أيضاً في أشكال فنية أخرى، ومنها أغنية. فأغنية بوصفها نصاً شفهياً-موسيقياً تجسّد القيم والهوية الثقافية من خلال استخدام اللغة الشعرية والاستعارة والرمز. وبوصفها عملاً من أعمال الأدب الشفهي، تظهر كلمات أغنية نهاد وديع حدّاد بنية سيميائية معقدة، حيث ينقل المعنى الوطنية ليس فقط بصورة حرفيّة، بل أيضاً عبر جمالية الصوت والإيقاع. تعدّ كلمات أغنية التي تحمل جمال اللغة وغنى المعنى شكلاً من أشكال الأدب الشفهي، لأنّها تُقدم رسائل الحياة والوطنية عبر الكلمة والصوت. وفي المجتمعات العربية، لا تعدّ أغنية مجرّد وسيلةً للترفيه، بل هي أيضاً وسيط يمثل القيم الوطنية والتاريخية والروحية. ومن أبرز الشخصيات في عالم الموسيقى العربية التي تجسّد هذه المعاني نهاد وديع حدّاد، المعروفة باسمها الفني فيروز.

تعدّ نهاد وديع حدّاد إحدى أهمّ المطربات الأسطوريّات في لبنان، إذ تجاوزت أعمالها الحدود الجغرافية والزمنية. فمنذ خمسينيات القرن العشرين، أصبحت أغنيةها جزءاً من الهوية الثقافية العربية وما تزال محافظةً على حضورها حتى اليوم. ومن خلال صوتها المترنّدة وكلمات أغنيتها العميقـة، تُقدم نهاد وديع حدّاد مختلف الجوانب الوطنية مثل حبّ الوطن، والتدين، ودور المرأة، فضلاً عن قضايا الصراع

والأمل في المجتمعات العربية. ولا سيما أن أغنية الواردة في ألبومات مثل زهرة المدائن قد أصبحت تمثيلاً قوياً للقضايا الجوهرية في المنطقة، مما يجعلها مادةً للتأمل في الديناميات الاجتماعية والوطنية التي يعيشها المستمعون.

تكمّن خصوصية أعمال نهاد وديع حداد في قدرتها على احتواء مختلف الفئات دون ان تفقد عمق معناها. فكثيراً ما تتضمن ألبوماتها كلمات كتبها كبار الشعراء مثل جبران خليل جبران، وسعيد عقل، والأخوين رحباي اللذين يعدان من اهم الملحنين في تطور الموسيقى العربية الحديثة. وقد اضافت هذه الشراكات ثراءً على النسيج الوطني في أغانيها، مما جعلها موضوعاً للدراسة الأدبية لا يمكن فصله عن الواقع الاجتماعي والثقافي العربي. ان موسيقى نهاد وديع حداد لا تقصر على تشكيل جو جمالي فحسب، بل تحمل أيضاً قيمًا وطنية تعكس بشكل ضمني صراعات الهوية والوعي التاريخي والامل بمستقبل يسوده السلام.<sup>١</sup> في خضم الديناميات الثقافية العربية المليئة بتاريخ طويل من الاستعمار والصراعات السياسية وتقلبات الهوية، يحتل الفن موقعاً استراتيجياً بوصفه وسيلة للتعبير ونقلة للسرديات البديلة. وفي هذا السياق، لا تؤدي أعمال نهاد وديع حداد دور الترفيه الشعبي فحسب، بل تشكل أيضاً نوعاً من التوثيق الشفافي الذي يسجل روح عصرها. وعلاوة على ذلك، يمكن فهم أغنية نهاد وديع حداد باعتبارها جزءاً من عملية تشكيل الذاكرة الجماعية في المجتمعات العربية. ففي سياق لبنان، على سبيل المثال، لا تعد أغنية التي تتحدث عن بيروت مجرد تعبير عن حب المدينة، بل تشكل أيضاً رمزاً للصمود والامل وسط الدمار الذي خلفته الحرب الاهلية. وإن مستمع موسيقى نهاد وديع حداد لا يسمع الصوت فقط، بل "يسمع التاريخ" أيضاً كما

---

<sup>١</sup> Nadia Radwan, "Cultural Memory and Music: The Case of Fairuz," *Arab Studies Journal* 24, no. 2 (2026): 459.

لو كان مؤطرا في جمالية الصوت واللغة.<sup>٢</sup> ولذلك، فإن فهم أغنية نهاد وديع حداد لا يقتصر على فهم النص بشكل حرفي، بل يتطلب أيضا التعمق في السياقات الثقافية والعاطفية والتاريخية التي تشكل النص وتحيط به.

وفي الدراسات الأدبية، لا يمكن فصل هذا النوع من الفهم عن منهجية الاستقبال في الأدب. ويرى ولغانغ إيزر، وهو أحد أبرز اعلام هذا الاتجاه، أن معنى العمل الأدبي ليس ثابتاً أو مطلقاً، بل مفتوح ويعتمد على عملية القراءة التي يقوم بها المتلقي. وبحسب إيزر، يمتلك النص نوعاً من "الفراغات" أو "الاماكن الحالية" التي لا يمكن ملؤها إلا بخيال القارئ وخبرته.<sup>٣</sup> وتفتح هذه الفراغات المجال أمام احتمالات متعددة للتأويل، لا تتأثر بمحتوى النص فقط، بل أيضاً بالسياقات الاجتماعية والنفسية لدى القارئ. ولذلك فإن العمل الأدبي يبقى دائماً في حالة تشكيل مستمر للمعنى لا يصل إلى حد نهائي. ومن خلال تطبيق منهج إيزر على أغنية نهاد وديع حداد، يضع هذا البحث المستمع بوصفه فاعلاً رئيسياً في تشكيل الدلالات الوطنية داخل النص الغنائي. فلم يعد المستمع متلقياً سلبياً، بل مفسراً يحمل إطاره الثقافي والتاريخي الخاص في فهم العمل. فقد يدرك المستمع اللبناني دلالات قوية تتعلق بالوطنية والحنين، بينما قد يستشعر المستمع من خارج العالم العربي البعد الروحي والأنساني في كلمات نهاد وديع حداد. وهذا ما يجعل أغنية نهاد وديع حداد فضاءً غنياً للحوار والتحليل متعدد التخصصات.

ان دراسة القيم الوطنية في أغنية نهاد وديع حداد من خلال منهجية الاستقبال لدى ولغانغ إيزر تكتسب أهميتها لكونها قادرة على الربط بين النص والسياق والمتلقي. فهذا النوع من الدراسات لا ينظر إلى النص بوصفه بنية لغوية او بلاغية

<sup>2</sup> Maha Tarab, "Beirut in Music," in Voices of the Levant (Beirut: Dar al-Jadid, 2014), 91.

<sup>3</sup> Wolfgang Iser, *The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978), 34–35..

فحسب، بل باعتباره عملية تواصل ديناميكية بين المبدع والمتلقي. وفي هذا الاطار، تصبح القيم الوطنية الكامنة في أغنية شكلا من أشكال الوساطة بين الماضي والحاضر، وبين التقليد والحداثة، وبين التعبير الفردي والهوية الجماعية.<sup>٤</sup> وتتبع أهمية هذا البحث ليس من جانبه الأكاديمي فحسب، بل من جانبه العملي أيضا. ففي عصر العولمة الذي يشهد قدرًا كبيرا من تجانس الثقافات، تشكل الأعمال التي تقدمها نهاد وديع حداد حصنًا للهوية ومظهرًا من مظاهر المقاومة الرمزية ضد اندثار التنوع الثقافي المحلي. ومن خلال بحث كيفية تلقي هذه القيم الوطنية وتأويلها وتوارثها، يمكن لهذا الدراسة أن تسهم في جهود الحفاظ على الثقافة، وان تشير المنظورات في دراسات الأدب والموسيقى.

ومن خلال تطبيق منهج إيزر على أغنية نهاد وديع حداد، يضع هذا البحث المستمع بوصفه فاعلاً نشطاً في تشكيل الدلالة الوطنية داخل النص الغنائي. وتحدث عملية الاستقبال عندما يقوم المستمع بملء "الفراغات" الموجودة في كلمات أغنية. فعلى سبيل المثال، في أغنية زهرة المدائن، تحتوي الكلمات التي تشير صراحة إلى "المدينة" أو "الزهرة" على فراغات تسمح بتعدد التأويل. وقد يرى بعض المستمعين أن رمز "زهرة المدن" يشير بشكل حرفي إلى مدينة القدس، مما يدفع إلى قراءة مشبعة بالدلائل السياسية ومعاني النضال. وفي المقابل، قد يفسر آخرون الرمز نفسه ضمن أبعاد روحية أو كونية أو تعبيراً عن شوق عميق. وهذا ما يجعل أغنية نهاد وديع حداد فضاء خطابياً غنياً يصلح للتحليل متعدد التخصصات. وفيما يلي بعض الدراسات السابقة التي ترتبط بهذا البحث، وهي كالتالي:

---

<sup>٤</sup> Yasir Suleiman, Arabic in the Fray: Language Ideology and Cultural Politics (Edinburgh: Edinburgh University Press, 2018), 123.

اولاً، البحث الذي كتبته فينا نايلوس سعاده عام ٢٠١٨ في رسالتها الجامعية بعنوان: الاستقبال الأدبي في أغنية رحمن يا رحمن مؤلفها مشاري رشيد (دراسة تحليل الاستقبال وفق منهج لفغانغ إيزر). يهدف هذا البحث إلى وصف استجابات القراء وتأثير تلك أغنية على المتقين في معهدان نور ٢ مالانج. ويعد هذا البحث من البحوث الميدانية التي تعتمد المنهج الوصفي النوعي. وأما اساليب جمع البيانات المستخدمة فهي المقابلة واللاحظة. وقد توصل الباحث في دراسته إلى وجود مشاعر الفرح والسعادة والسكينة لدى المستمعين عند سماعهم أغنية رحمن يا رحمن، كما وجد استجابات تشير إلى سهولة فهم اللغة والشعور بالحماس والدافع. واضافة إلى ذلك، ظهر تأثير كبير يتمثل في زيادة خشوع المستمعين ورغبتهم في قراءة القرآن الكريم وحفظه ودراسته في ذلك المعهد.<sup>٥</sup>

ثانياً، البحث الذي كتبه محمد خليل الرحمن عام ٢٠٢٠ في رسالته الجامعية بعنوان: "تلقي القراء لأغنية روحى فداك ليسوت كرتيس: دراسة الاستقبال الأدبي وفق منهج لفغانغ إيزر". يهدف هذا البحث إلى وصف تلقي القراء وتأثير أغنية روحى فداك ليسوت كرتيس. ويعد هذا البحث من البحوث الميدانية التي تعتمد المنهج الوصفي النوعي. وتمثل تقنيات جمع البيانات في اسلوبي المقابلة واللاحظة. وأما نتائج هذا البحث فهي:  
١. ان استجابات القراء في مبني ابن سينا في مركز معهد الجامعة بجامعة الاسلامية الحكومية مولانا مالك ابراهيم مالانج تجاه أغنية

---

<sup>5</sup> الاستجابات الأدبية على أغنية رحمن يا رحمن لمشاري راشد: دراسة تحليلية استجابية بنظرية Fina Nailussa'adah Diss. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim, 2018.

روحي فداك لميسوت كرتيس في منظور إيزر تتضمن اربعة عناصر ادبية، وهي: عنصر المعنى، واسلوب اللغة، والعاطفة او الخيال، والرسالة التي تحملها أغنية والتي توضح رغبة المنشد في لقاء الرسول ولو كان ذلك يتطلب التضحية. يستخدم المنشد اسلوباً لغوياً جميلاً في كل كلماته. ٢. واما تأثير أغنية روحي فداك على القراء في مبني ابن سينا في مركز معهد الجامعة بجامعة الاسلامية الحكومية مولانا مالك ابراهيم مالانج في منظور إيزر، فيتمثل في احساس القراء بالاعجاب بعزمته النبي محمد، كما يجد القراء قيماً نبوية في مضمون أغنية<sup>٦</sup>.

ثالثاً، البحث الذي كتبته زهرة نداء رشيدة سلطاني عام ٢٠١٨ . يحمل هذا البحث عنوان: "مقارنة العوامل الاجتماعية في الاستقبال الأدبي تجاه أغنية كن رحمة ل Maher Zain" ، ويتضمن أشكالية بحثية تمثل في خلفية القراء الاجتماعية، وتلقي القراء لأغنية "كن رحمة" ، والعلاقة السببية بين نتائج الاستقبال الأدبي والخلفية الاجتماعية للقراء. ويعد هذا البحث من نوع البحوث النوعية التي تنتج بيانات وصفية. جمع الباحث البيانات من خلال المقابلات شبه المهيكلة. وفي قسم تحليل البيانات استخدم الباحث منهج مايلز وهوبمان لتحليل العلاقة بين معطيات العوامل الاجتماعية والاستقبال القرائي بناء على نظرية هانس روبرت ياووس. وستكشف نتائج البحث عن الخلفية الاجتماعية لكل قارئ، والتي تؤدي إلى اختلاف الاستقبال الأدبي بين القارئ العادي والقارئ الخبير. وتشمل الخلفية

---

<sup>6</sup> استجابة القراء على غناء روحي فداك لمسعود كرتيس: دراسة الاستجابة الأدبية بنظرية ووفغانغ إيزر. Diss. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim, 2020.

الاجتماعية السيرة التعليمية، والخبرة العلمية، والأنشطة الأدبية، والمجتمعات الأدبية، ومكانة القارئ، واسهاماته في مجال الأدب وأعماله، اضافة إلى دوافعه في القراءة.

اما الاستقبال الأدبي فيشمل العناصر الداخلية للنص الغنائي التي تتضمن الموضوع، واسلوب اللغة، واللفظ، والقافية، والرسالة. وستؤدي نتائج هذين الجانبين إلى ظهور علاقة سببية تقوم على الاطروحات الاربع في نظرية الاستقبال الجمالي عند ياووس، وهي تجربة القارئ، وافق التوقع، والمسافة الجمالية، والتاريخ الأدبي العام.<sup>٧</sup>

رابعاً، البحث الذي كتبه الباحث تقوى اكير عام ٢٠١٩ بعنوان أغنية كن انت لحمد الخضر دراسة تحليلية استقبالية ادبية. يحمل هذا البحث نظرية الاستقبال الأدبي في كلمات أغنية كن انت من تأليف حمود الخضر، وهي أغنية التي اشتهرت في اسماع الشباب والشابات، وخصوصاً في اوساط طلبة المعاهد والجامعات من لديهم قدر من المعرفة باللغة العربية. وتعد كلمات هذه أغنية مادة مناسبة للبحث لأن الباحث اعتمد في دراسته على نظرية الاستقبال الأدبي، وذلك من خلال جمع اراء القراء وردود افعالهم التي تتجلى في التفسير والتجمسي والنقد تجاه كلمات أغنية التي يستمتعون بها. والمنهج المتبعة في الاستقبال هو الاستقبال التزامني، وهو دراسة نص ادبي في فترة زمنية واحدة. ويستخدم هذا البحث استجابات القراء الذين يتتمون إلى الفترة نفسها. اما تقنية جمع مصادر البيانات فهي تقنية ميدانية تتم من خلال المقابلات المباشرة مع القراء، ثم تجمع هذه البيانات وتدرس بالمنهج

---

<sup>7</sup> مقارنة العوامل الاجتماعية في الاستقبال الأدبي للأغنية "كن رحمة" بماهر Zahrah Nida Rosyida Sulthoni Diss. Universitas Islam Maulana Malik Ibrahim, 2018.

المذكور. وقد خلص هذا البحث إلى أن كلمات أغنية كن انت مقبولة جداً لدى المجتمع، وذلك لاحتواء كلماتها على قيم ايجابية ودّوافع تذكر بالثقة بالنفس. الكلمات المفتاحية: كن انت، حمود الخضر، كلمات أغنية، الاستقبال الأدبي.<sup>٨</sup>

خامساً، ان البحث الذي يحمل عنوان "استجابة المستمع في كلمات أغنية ألبوم الرقص مع الظلال هندية: دراسة في استجابة القارئ عند إيزر" كتبته ايو فطري نور ستتوسو وريري رينغوانيس. والهدف الرئيس منه هو وصف استجابة المستمع تجاه خمس عشرة كلمة أغنية في ألبوم الرقص مع الظلال للموسيقي هندية باستخدام دراسة استجابة القارئ لولفغانغ إيزر. هذا البحث هو بحث نوعي ذو منهج براغماتي، اذ تتضمن تقنيات جمع البيانات فيه الاستماع وتدوين الكلمات واجراء المقابلات مع المستمعين. وقبل دراسة الاستجابة، يقوم البحث بتحليل بنية معايير الكلمات (طبقة الصوت، المعنى، الموضوع، العالم، وبعد الميتافيزيقي) التي خلصت إلى ان كلمات أغنية تروي قصة شخصية للمؤلف تهدف إلى الشفاء الذاتي. ومن خلال دراسة استجابة المستمعين، تم العثور على عدة فئات من المستمعين بناء على طريقة فهمهم، وتركيزهم، وصلتها بالشفاء الذاتي. بشكل عام، اظهرت غلبة المستجيبين، سواء الذين يتأملون الكلمات او الذين يستمتعون بها، انهم يفهمون مضمون الكلمات فيما عميقاً ويشعرون بتأثيرها الايجابي، مثل ازدياد

---

<sup>٨</sup> Alba Taqwa Akbar. Ughniyah Kun Anta Li Hammmod Al Khuder (dirasah Tahliliyyah Istiqbaliyyah Adabiyyah). Diss. UIN Sunan Kalijaga, 2019.

الحماسة، والشعور بأنفسهم ممثلة في الكلمات، والطمأنينة، والدافع، والأفتتاح الفكري، والارتباط بما تعكسه من صلة بحياتهم.<sup>٩</sup>

سادسا، البحث الذي كتبته خير النساء موليده عام ٢٠٢٤. يحمل هذا البحث عنوان "استجابة المستمع لكلمات أغنية في منظور الاستقبال عند ولغاغن إيزر". يهدف هذا البحث إلى معرفة كيفية قيام المستمع بفهم كلمات أغنية من خلال عمليتي التشخيص وملء الفراغات وفق تصور إيزر. يعد هذا البحث بحثاً ميدانياً باستخدام المنهج النوعي وتحليل الاستقبال. أما طرق جمع البيانات المستخدمة فهي المقابلة والملاحظة. وقد أظهرت نتائج البحث أن المستمع يفهم كلمات أغنية من خلال عملية التشخيص التي تتأثر ببنية النص والخبرة الشخصية. كما أن الكلمات ذات الطابع المجازي والمنفتح تدفع المستمع إلى ملء الفراغات بشكل نشط، مما ينتج عنه تفسيرات متعددة. وقد ثبت أن تجارب الحياة والخلفية الثقافية والحالة العاطفية تعد عوامل رئيسية تشكل اختلاف المعاني بين القراء. غالباً ما يغير المستمع فهمه الأولي بعد سماع المقاطع التالية من الكلمات، مما يدل على وجود عملية جدلية كما شرحها إيزر. يؤكد هذا البحث أن المعنى الذي يشكله المستمع معنى ديناميكي وغير نهائي، مما يجعل كلمات أغنية فضاءً جماليًا يستمر في إنتاج دلالات جديدة وفقاً لسياق المتلقى<sup>١٠</sup>.

<sup>٩</sup> Ayu Fitri Nur Santoso dan Ririe Rengganis, "Respon Pendengar Dalam Lirik Lagu Album Menari dengan Bayangan Karya Hindia: Kajian Reader Response Iser," *SAPALA* 9, no. 01 (2022): 37–52.

<sup>١٠</sup> K. N. Maulidah, *Respon Pendengar Lirik Lagu dalam Perspektif Resepsi Wolfgang Iser*, Deiktis Journal, 2024.

سابعا، هندية، ٢٠٢٢ ، في هذه الرسالة التي تحمل عنوان "استجابة المستمع لكلمات الأغنية في ألبوم الرقص مع الظلal: دراسة في الاستقبال عند وولفغانغ إيزر". يهدف هذا البحث إلى دراسة كيفية قيام القارئ أو المستمع بفهم كلمات الأغنية في ألبوم كامل باستخدام نظرية الاستقبال عند إيزر. يعد هذا البحث بحثاً ميدانياً باستخدام المنهج النوعي الوصفي. أما طرق جمع البيانات المستخدمة فهي جلسات استماع موجهة والمقابلات شبه المنظمة. وقد وجد الباحث في هذا البحث أن المستمعين يفهمون كلمات الأغنية في ألبوم الرقص مع الظلal من خلال عملية تفاعلية بين بنية الكلمات والخبرة الشخصية. وتتضح الفروق في الحالة العاطفية والخلفية العاطفية والдинاميات الحياتية لكل مستمع تنوعاً واسعاً في التفسيرات. وتأكد هذه الدراسة أن الأثر الجمالي يظهر عندما يقوم المستمع بعملية التشخيص، أي إحياء الإشارات النصية التي لا تزال غامضة، وملء الفراغات التي تركها كاتب أغنية عمداً دون توضيح. كما تبين أن عملية الفهم تتغير في كل مرة يعود فيها المستمع إلى أغنية نفسها، مما يؤكد أن نصوص الأغنية في هذا الألبوم نصوص مفتوحة وتستمر في إنتاج معانٍ جديدة وفقاً لسياق المتلقي.<sup>١١</sup>

ثامناً، أجري هذا البحث على يد هبة حمى رائق دينية عام ٢٠٢٢ بعنوان "الاستجابة الجمالية للقراء تجاه رواية ذات صنع الله ابراهيم: دراسة في الاستقبال عند وولفغانغ إيزر". استخدم هذا البحث المنهج النوعي الوصفي بتقنية مجموعة

---

<sup>١١</sup> Hindia, *Respon Pendengar Lirik Lagu dalam Album Menari dengan Bayangan*, Unesa Journal, 2022.

القراءة وتدوين الملاحظات. وتبيّن من نتائج البحث أن القراء تمكّنوا من فهم الواقع الاجتماعي الذي صورته الرواية من خلال الطابع الساخر والنقدِي للاوضاع في تلك الفترة. وتظهر الرواية عناصر من السخرية التي تتجه إلى نقد اجتماعي وسياسي واقتصادي وثقافي وتاريخي في مصر، مما يساعد القراء على ادراك أن السرد في الرواية يعكس الوضع الحقيقى السائد في المجتمع<sup>١٢</sup>.

تاسعاً، اجرتها ايسي هاميفتا ناديا عام ٢٠٢١ بعنوان "الرد على رواية ديالن: أنها ديالن كو عام ١٩٩٠ بيدي ايق: مراجعة استقبال أدبية (ولفغانغ ايسر)". استخدمت هذه الدراسة المنهج النوعي الوصفي. تظهر نتائج البحث أن الهدف الأساسي لهذه الدراسة هو الحصول على استجابة القراء، أي فهم ما يوجد في الرواية وكيف يفسر القراء النص بناء على التجارب التي مروا بها سابقاً.<sup>١٣</sup>

عاشرًا، قامت الباحثة أرحيمة سنة ٢٠١٧ بكتابه دراسة بعنوان "Literature Reception: A Conceptual Overview". تهدف هذه الدراسة إلى تقديم شرح شامل عن نظرية الاستقبال الأدبي، بما في ذلك بناء القارئ عند إيزر. تعد هذه الدراسة تحليلًا للوثائق والمراجع، أما منهج جمع البيانات المستخدم فهو الدراسة المكتبة. توضح نتائج هذه الدراسة أن المعنى في نظرية الاستقبال لا يكون ثابتاً في النص، بل يظهر من خلال العلاقة الدينامية بين النص والقارئ. وفي سياق مفهوم إيزر، تشير الدراسة إلى أن النص لا يقدم إلا بنية من الإرشادات المحتملة، بينما يقوم

<sup>١٢</sup> Hiba Hima Ra'ih Diniya, *Respon Estetis Pembaca terhadap Novel Zat Sun 'Allāh Ibrāhīm: Kajian Resepsi Wolfgang Iser*, 2022.

<sup>١٣</sup> I. H. Nadia, *al-Radd 'alā Riwayat Dylan: Innahu Dylanko 'Ām 1990 bi-Yadī Abyq: Murāja 'at Istiqlāl Adabiyyah (Wolfgang Iser)*, 2021.

القارئ بتفعيل هذه الامكانات من خلال عملية التحقق. تعرّض المقالة بشكل منهجي ثلاثة مفاهيم اساسية عند إيزر: الفراغات النصية التي تترك لتحفيز استجابة القارئ، والقارئ الضمني بوصفه بنية يوجهها النص، وتكون المعنى الذي يتشكل تدريجيا وبصورة غير خطية. تؤكد رحيمة ان هذه المفاهيم الثلاثة تعد اسسا مهما في تحليل الاستقبال الحديث. وتكمن اهمية هذه الدراسة في بحث أغنية فیروز في توضيح كيفية افتتاح النص او العمل الفني على تفسيرات متعددة، مما يتاح للباحث تتبع استجابات المستمعين وفقا لتفاعلهم مع ارشادات النص وتجاربهم الخاصة<sup>14</sup>.

بناء على الخلفية التي تم توضيحها اعلاه، فإن الباحث يهتم بتحليل ثلاث اغانيات، وهي لي بيروت، بحبك يا لبنان، وزهرة المدائن، لدى عشرين من طلبة معهد الخليلي معونة سري من خلال مقابلات منظمة، بوصفها موضوع هذا البحث باستخدام نظرية الاستقبال الأدبي، لأن أغنية دائما ما تثير استجابات مختلفة لدى كل مستمع وقارئ. ويحدث ذلك لأن القارئ في تعامله مع العمل الأدبي يقوم دائما بتشكيل البعد المكاني من خلال التقاء افق التوقع، وبنية النص، والمعايير الأدبية السائدة. ولكن رد فعل القارئ غالبا ما يعد أيضا مصدرا للمعنى الذي تحدده المكان والزمان والجموعة الاجتماعية والثقافة والخبرة (غاوس في نورايتين ١٩٩٨). وذلك لأن القارئ عند نظره إلى عمل أدبي لا يقدم له معنى واحدا فريدا فحسب، بل أيضا معانٍ أخرى تبرز من خلاله وتظهر العمل الأدبي. وبناء على هذه المشكلات فإن الباحث يرغب في تعظيم هذا البحث بهدف معرفة

---

<sup>14</sup> A. Rahima, *Literature Reception: A Conceptual Overview*, Neliti Publications, 2017.

ردود فعل القارئ وتفاعله بعد سماع وقراءة أغنية التي الفتتها نهاد وديع حداد، وذلك إلى جانب معرفة القيم الوطنية التي تتضمنها تلك أغنية.

### **ب. أسئلة البحث**

استناداً إلى خلفية الدراسات السابقة، يركز الباحث في اسئلة البحث على ما يلي:

١. ما هي القيم الوطنية في أغنية لي بيروت وبحبك يا لبنان وزهرة المدائن لنهاد وديع حداد وفقاً لمنظور إيزر؟
٢. كيف تكون استجابة المستمع واثره تجاه أغاني لي بيروت وبحبك يا لبنان وزهرة المدائن لنهاد وديع حداد؟

### **ت. أهداف البحث**

تهدف هذه الدراسة إلى ما يلي:

١. معرفة القيم الوطنية التي تتضمنها أغنية لي بيروت وبحبك يا لبنان وزهرة المدائن لنهاد وديع حداد وفقاً لمنظور إيزر.
٢. معرفة استجابة المستمع واثره تجاه أغنية لي بيروت وبحبك يا لبنان وزهرة المدائن لنهاد وديع حداد.

### **ث. فوائد البحث**

يرجى من هذا البحث أن يقدم الفوائد التالية:

### ١. أهمية نظرية:

من المتوقع ان يسهم هذا البحث في تطوير المعرفة وفهم الاستقبال الأدبي، خصوصا فيما يتعلق باستجابة القارئ والقيم الوطنية في أغنية. كما يؤمل ان يكون هذا البحث مرجعا للباحثين الآخرين لإجراء دراسات مماثلة تتعلق بالاستقبال الأدبي.

### ٢. أهمية تطبيقية:

#### أ. بالنسبة للباحث

يمكن للباحثين تطبيق المنهج الوصفي في تحليل أغنية لي بيروت وب hakk يا لبنان وزهرة المدائن التي اشتهرت بها نهاد وديع حداد، وذلك بالاعتماد على نظرية إيزر.

#### ب. بالنسبة للجامعة

يسهم هذا البحث في اضافة مرجع جديد لمكتبة الجامعة ليستفيد منه المهتمون في كلية الاداب وخصوصا قسم اللغة والأدب العربي في جامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

#### ج. بالنسبة للقراء

يمكن ان يكون هذا البحث مرجعا لمن يرغب في تطوير المعرفة والدراسة في مجال الاستقبال الأدبي.

#### ج. حدود البحث

تفتصر هذه الدراسة على ما يلي:

١. يستخدم الباحث أغنية لي بيروت وبشك يا لبنان وزهرة المدائن لنهاه وديع حداد.
٢. يحدد الباحث القيم المستخلصة من خلال نظرية إينر، ويقتصر على القيم الوطنية فقط.
٣. في هذه الدراسة اعتمد الباحث عينة من طلبة معهد الخليلي معونة ساري، وعددهم عشرون طالباً، وذلك لتسهيل عملية الملاحظة والمقابلة.

#### ح. تعريف المصطلحات

- توجد في هذا البحث عدة مصطلحات تحتاج إلى توضيح، وهي:
١. الاستقبال الأدبي هو النظرية التي ترى أن معنى النص الأدبي نتاج تفاعل بين القارئ والنص، حيث يقوم القارئ بملء فراغات النص مما يخلق معنى جديداً.
  ٢. أغنية هي نتاج التفاعل النشط بين المستمع والنص الغنائي، حيث يقوم المستمع بملء فراغات المعنى في الكلمات واللحن بفضل خبرته الشخصية، مما يؤدي إلى تعدد التأويلات.
  ٣. استقبال القارئ هو دراسة تركز على القارئ بوصفه العامل الأساسي في انتاج معنى النص من خلال عملية التفسير النشط.

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### أ. تعريف استقبال الأدب

المقصود من "الاستقبال الأدبي" هو "reception esthetik" الذي يمكن اعتباره معادلاً لمفهوم الاستقبال الأدبية (*literary response*)<sup>15</sup>. يمكن أيضاً ترجمة مصطلح الاستقبال إلى "القبول الجمالي" تماشياً مع مفهوم جمالية الاستقبال (*esthetic of reception*). يمكن تلخيص الاستقبال الأدبي بأنه مذهبٌ يهتم بدراسة الأدب انطلاقاً من تفاعل القارئ أو استجابته للنص الأدبي<sup>16</sup>. تطور هذا المفهوم في ألمانيا في أواخر ستينيات القرن العشرين، وأصبح جزءاً مهماً من نظريات الأدب الحديثة، ولا سيما من خلال أفكار هانس روبرت ياووس و وولفغانغ إيزر اللذين ينتميان إلى مدرسة كونستانس (*Konstanzer Schule*).<sup>17</sup> تؤكد هذه النظرية أنَّ معنى العمل الأدبي ليس ثابتاً ولا واحداً، بل يتشكل من خلال التفاعل بين النصّ وقارئه، إذ يلعب القارئ دوراً فاعلاً في ملء الفراغات وتأويل المعاني التي لم يُصرّح بها المؤلف بشكلٍ مباشر<sup>18</sup>.

بحسب هانس روبرت ياووس، فإنَّ التجربة الجمالية للقارئ هي الوسيلة التي يتمُّ من خلالها تفسير المعنى في النص الأدبي والتحقق من صلاحيته<sup>19</sup>. وقد قدم مفهوم

<sup>15</sup> Umar Junus, Resepsi Sastra: Sebuah Pengantar (Jakarta: Gramedia, 1985), 1.

<sup>16</sup> Rachmad Djoko Pradopo, Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003), 108.

<sup>17</sup> Selden, Raman, *A Reader's Guide to Contemporary Literary Theory* (Lexington: University Press of Kentucky, 1989), hlm. 49.

<sup>18</sup> Iser, Wolfgang, *The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978), hlm. 34.

<sup>19</sup> Jauss, Hans Robert. *Literary History as a Challenge to Literary Theory*, trans. Elizabeth Benzinger (New Haven: Yale University Press, 1982), hlm. 23.

أفق التوقع (*horizon of expectation*) ، وهو الإطار المعرفي الذي يحمله القارئ بناءً على خبراته الأدبية السابقة والمعايير الوطنية والواقع الاجتماعي المعين<sup>20</sup>. يصوّر هذا المفهوم القارئ لا بوصفه متلقياً سلبياً، بل باعتباره فاعلاً نشطاً يساهم في صناعة تاريخ الأدب من خلال عملية تغيير استقبال الأعمال الأدبية وقبوها عبر الأزمنة المختلفة<sup>21</sup>.

وفي المقابل، استكملاً ولو لفاغانغ إيزر هذه الفكرة من خلال نظريته حول القارئ الضمني (*implied reader*) ، أي ذلك القارئ الذي يصوغه النصّ ويوجّه ببنائه السردية أثناء عملية القراءة<sup>22</sup>. يؤكّد إيزر أنّ النصّ الأدبي يحتوي على فراغاتٍ في المعنى أو ما يُعرف بالفراغات النصّية (*Leerstellen*)، وهي مساحات يجب على القارئ ملأها، مما يجعل عملية القراءة تفاعليةً وдинاميكيةً ومفتوحةً أمام تعدد التأويلات. وبذلك تضع نظريتنا ياوس وإيزر القارئ في مركز العملية الأدبية، لكن مع تركيز مختلف: فياوس يركّز على تاريخ الاستقبال وأفق توقعات القارئ، بينما يركّز إيزر على عملية التفاعل الجمالي بين النصّ وقارئه<sup>23</sup>.

من مجموع الآراء السابقة يمكن الاستنتاج أنّ الاستقبال الأدبي هو منهج بحثي يركّز اهتمامه على القارئ، أي على كيفية إضفاء القارئ للمعنى على العمل الأدبي وما ينتج عن ذلك من تفاعله واستجابته تجاه النص. كما أنّ تطبيق نظرية الاستقبال على أغنية بوصفها شكلاً من أشكال الأدب الموسيقي ليس أمراً ثابتاً، بل هو ثمرة

<sup>20</sup> Jauss, Hans Robert. *Toward an Aesthetic of Reception*, trans. Timothy Bahti (Minneapolis: University of Minnesota Press, 1982), hlm. 22–23.

<sup>21</sup> Junus, Umar. *Resepsi Sastra: Sebuah Pengantar* (Jakarta: Gramedia, 1985), hlm. 56.

<sup>22</sup> Iser, Wolfgang. *The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978), hlm. 69.

<sup>23</sup> Ratna, Nyoman Kutha. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011), hlm. 144.

التفاعل بين نص أغنية ومستمعها، حيث يقوم المستمع بإنتاج المعنى وفق تجربته وخلفيته

الثقافية:

### جدول ١: الرموز في نظرية الاستقبالية الأدبية

المشاركة	المنهج	المفاهيم الرئيسية	المفكر
التمييز بين واقعية العمل الأدبي وتعيين القارئ له	ظاهري	التعيين وإعادة البناء	رومانتيكيون
التأكيد على دور التاريخ والاستقبال الجماعي	اجتماعي	تاريخ الأدب بوصفه سياقاً للاستقبال	فوديتشكا
القارئ بوصفه فاعلاً في قراءة الأدب	تاريجي-تجريبي	أفق التوقع	هانس روبرت ياووس
تفاعل النص والقارئ في تشكيل المعنى	جمالية الاستقبال	القارئ الضمني وحالات الالاتين	ولفغانغ إيرز

### ب. أغنية بوصفها تمثيلاً للأدب الغنائي

أغنية هي شكلٌ من أشكال الفن التي تجمع بين عنصري اللغة والموسيقى، مما يتيح خلق رسالة جمالية من خلال الأنسجام بين الكلمات واللحن<sup>24</sup>. في سياق

<sup>24</sup> Ratna, Nyoman Kutha. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011), hlm. 144.

الاستقبال الأدبي، يمكن فهم أغنية بوصفها نصًّا أدبيًّا حيًّا يتشكل من خلال تفسير المستمع وخبرته. وتشتمل بنية الكلمات على اللفظ والأسلوب والموضوع الذي ينفل بكتافة عبر وسيط الصوت. إن تجربة الاستماع للأغنية تجربة ذاتية تعتمد على الخلفية الوطنية والحالة العاطفية للمستمع، وهو ما ينسجم مع مبادئ نظرية الاستقبال الأدبي<sup>25</sup>.

يمكن النظر إلى أغنية باعتبارها أحد أشكال العرض الأدبي الغنائي، لأنها تُعبِّر عن التجارب الداخلية والعواطف والأفكار الإنسانية من خلال وسيطٍ لغوي يمتزج بالموسيقى. وكما هو الحال في الشعر، تمتلك كلمات أغنية بنيةً جماليةً تشمل اللفظ، والصور البلاغية، والقافية، والتكرار، والموضوع، وهي عناصر تسهم في إنتاج المعنى الفني<sup>26</sup>. من خلال الأنسجام بين الكلمة واللحن، تصبح أغنية وسيطاً أدبيًّا لا يُستمتع به سعياً فحسب، بل يقدم أيضاً تجربةً عاطفية وتأملية لمستمعه<sup>27</sup>. في سياق نظرية الاستقبال الأدبي، تُعدّ كلمات أغنية نصًّا حيًّا عندما يُفسِّرها المستمعون؛ إذ لا يكتفون بالاستماع بالصوت، بل يقومون أيضاً بقراءة الرسائل الثقافية والعاطفية الكامنة فيها. وبذلك تؤدي أغنية دوراً بوصفها شكلاً من أشكال الأدب الغنائي ذي الطبيعة الأدائية؛ إذ لا تقف جماليتها عند حدود النص المكتوب، بل تتحقق من خلال عملية

<sup>25</sup> Junus, Umar. *Resepsi Sastra: Sebuah Pengantar* (Jakarta: Gramedia, 1985), hlm. 32.

<sup>26</sup> Luxemburg, Jan van, dkk. *Pengantar Ilmu Sastra* (Jakarta: Gramedia, 1989), hlm. 86.

<sup>27</sup> Wellek, René dan Austin Warren. *Teori Kesusasteraan*, terj. Melani Budianta (Jakarta: Gramedia, 1993), hlm. 29.

الأداء والاستقبال والتفسير التي يقوم بها الجمهور<sup>28</sup>. تصبح أغنية وسيلةً للتعبير تربط بين جمالية اللغة والتجربة الموسيقية، مما يجعلها وسيطاً أدبياً ديناميكياً في بناء الاستقبالية الوطنية والاجتماعي<sup>29</sup>. في سياق نظرية الاستقبال الأدبي، لا يقتصر فهم أغنية التي قدّمتها هناد وديع حداد على الجانب الجمالي في كلماتها وموسيقاها فحسب، بل يشمل أيضاً الكيفية التي يُنْتَج بها المستمع معناها من خلال عملية الاستقبال. ويؤكّد ولغانغ إيزر أن العمل الأدبي ليس ذا معنى واحد ثابت، بل يحمل إمكانات متعددة للمعنى لا تتحقّق إلا عند تفاعله مع القارئ أو المستمع<sup>30</sup>. وفقاً لمنظور إيزر، فإن كلّ نص—كلمات أغنية—يحتوي على ما يُسمّيه التغرّات (*Leerstellen*) أو “الفراغات التأويلية”， وهي الأجزاء التي تتطلّب مشاركةً نشطةً من القارئ أو المستمع ليكملها من خلال خياله وخبراته وخلفيته الثقافية<sup>31</sup>.

وبذلك تصبح تجربة الاستماع إلى أغنية هناد وديع حداد عملية جمالية تفاعلية: فالمستمع لا يكتفي بالاستماع باللحن فحسب، بل يقوم أيضاً بتأويل الرموز المخفية في الكلمات، مثل الحنين إلى الوطن في أغنية ”لي بيروت“، وفق نظرية يوهان غوتفريد هيردر عن القومية الثقافية، فإن الأمة لا تتشكل بسبب النسب أو القوة السياسية فحسب، بل بسبب الثقافة المشتركة التي تعيش داخل مجموعة من البشر. وتشمل هذه

<sup>28</sup> Pradopo, Rachmat Djoko. *Pengkajian Puisi* (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2018), hlm. 10.

<sup>29</sup> Kridalaksana, Harimurti. *Kamus Linguistik* (Jakarta: Gramedia, 2008), hlm. 162.

<sup>30</sup> Iser, Wolfgang. *The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978), hlm. 27.

<sup>31</sup> Iser, Wolfgang. *The Implied Reader: Patterns of Communication in Prose Fiction from Bunyan to Beckett* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1974), hlm. 275.

الثقافة المشتركة اللغة والتقاليد والموسيقى والذاكرة التاريخية والقيم الأخلاقية والتراجم الروحية.<sup>٣٢</sup> فهذه العناصر جميعها تشكل الهوية الجماعية التي تميز أمة عن أخرى. وروح الوطنية في "بحبك يا لبنان"، وبالارتباط مع نظرية جوزيبي ماتسيني عن القومية الرومنسية، تُفهم الأمة بوصفها روحًا جماعية تتشكل من حب الوطن والتضحية والروابط العاطفية. ويشرح هذا المنظور سبب كون الأغاني النضالية، بما فيها أغاني نهاد وديع حداد، وسيلة قوية في إحياء الهوية الوطنية.<sup>٣٣</sup> فالموسيقى وكلماتها تلمسان الجانب العاطفي لدى الشعب، مما يعزز الوعي القومي والتضامن. والدين في "زهرة المدائن". وبالرجوع إلى نظرية فرانز فانون، يُفهم مفهوم القومية بوصفه حركة تحرر تهدف إلى استعادة الكرامة والحفاظ على الهوية الوطنية. وبعد هذا التفسير ملائماً جداً للأعمال الفنية والأغاني النضالية، بما فيها أغاني نهاد وديع حداد التي تجسد معاناة الأمة العربية وأمالها ونضالها<sup>٤</sup>. ومن خلال نظرية إيزر، تُفهم هذه العملية على أنها تفاعل ديناميكي بين النص والمستمع، حيث لا يكون المعنى موجوداً صراحةً في كلمات أغنية، بل يتشكل من خلال التفاعل بين بنية النص وآفاق توقعات وخلفيات المستمع الثقافية والعاطفية. تُفهم كلمات هذه أغنية ليس على أنها رسالة مكتملة سلفاً، بل كنص "حي" في وعي المستمع، حيث يتشكل المعنى باستمرار من خلال الحوار بين النص والبيئة وعملية الاستقبال.

<sup>32</sup> Johann Gottfried Herder, *Reflections on the Philosophy of the History of Mankind*, ed. Frank E. Manuel (Chicago: University of Chicago Press, 1968), 45–47.

<sup>33</sup> Giuseppe Mazzini, *The Duties of Man and Other Essays*, ed. Thomas Jones (London: J. M. Dent & Sons, 1907), 33–35.

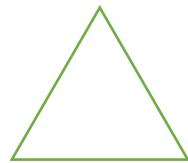
<sup>34</sup> Frantz Fanon, *The Wretched of the Earth*, trans. Constance Farrington (New York: Grove Press, 1963), 35–40.

في نظرية الاستقبال لدى ولغانغ إيرز، **تشير** (*Leerstellen*) أو الفراغات النصّية إلى الأجزاء في النص الأدبي التي تُترك عمداً مفتوحة، بحيث يقوم القارئ أو المستمع — وفي سياق أغنية — بملئها من خلال عملية تفسيرية نشطة. هذه الفراغات لا تدل على نقص في المعنى، بل تُعدّ مساحة إنتاجية يخلق من خلالها القارئ معنىًّا يتناسب مع خبراته وخلفيته الثقافية وخياله الشخصي<sup>35</sup>. يمكن تطبيق هذا المفهوم على أغنية ”بحبك يا لبنان“ من أعمال **هُماد** وديع حداد، التي تحتوي نصيّاً على عبارات تعبر عن الحب للوطن اللبناني. في أبيات مثل:

”بحبك يا لبنان يا وطني بحبك“

(*aku mencintai mu, wahai Lebanon, tanah airku, aku mencintaimu*)

بحبك يا لبنان



القارئ / المستمع ← تعبر عن الولاء غير المشروع للوطن.

لا يوجد تفسير صريح حول أسباب أو شكل هذا الحب. فالمعنى في أغنية لا يذكر مباشرةً ما الذي يجعل لبنان محبوباً — سواء جماله الطبيعي، تاريخه، أو الذكريات

---

<sup>35</sup> Iser, Wolfgang. *The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978), hlm. 182-183.

الشخصية للمعنى. إن هذا الفراغ في المعنى يُعد Leerstellen يدعو المستمعين لملئه بما يتوافق مع خبراتهم الشخصية تجاه الوطن اللبناني.

بالنسبة للمستمعين الذين عاصروا الحرب الأهلية اللبنانية (١٩٧٥ - ١٩٩٠)، يمكن تأويل هذه العبارة على أنها شكل من أشكال الحنين والاشتياق للسلام. أما بالنسبة لجيل الشباب اللبناني الحالي، فقد تُمَلأ هذه الأبيات بمعانٍ الوطنية والفخر الشفافي . وبذلك، فإن Leerstellen تُمكّن نص أغنية الواحد من إنتاج تلقّيات متعددة بحسب الخلفيات الاجتماعية والعاطفية لمستمعيه<sup>٣٦</sup>. تطبيق مفهوم Leerstellen على أغنية هُناد وديع حداد يُظهر كيف يمكن للعمل الموسيقي أن يعمل كنص أدبي، أي أنه يخلق مساحة للتأويل تجمع بين عالم النص وعالم القارئ أو المستمع . وهذا ما يجعل أعمال هُناد وديع حداد حيّةً ومستمرة عبر الزمن، وتستمر في إنتاج معانٍ جديدة في كل سياق من سياقات تلقّيها.

وبذلك، من خلال كلمات أغنية التي تحتوي على رسائل شفوية وجمل تهدف إلى خلق جوّ معين وصور خيالية لدى المستمع، يتم إنتاج معانٍ متعددة. إضافة إلى ذلك، فإن وظيفة أغنية تكمن في كونها وسيلة للتواصل، مثل التفاعل مع الواقع أو سرد قصص خيالية. كما يمكن استخدامها لإشعال الحماس كما في فترات النضال،

---

<sup>٣٦</sup> Thomas Schmitz, Modern Literary Theory and Ancient Text: An Introduction (Malden, MA: Blackwell Publishing, 2007), hal. 89-90.

لتوحيد الاختلافات، لتحريك المشاعر والعواطف لدى الأفراد بحيث تتجذر المواقف والقيم التي يمكن للناس بعد ذلك إدراكتها على أنها أمور طبيعية وصحيحة ومناسبة.

### ت. استقبال الأدب عند ولغانغ إيزر والقارئ الضمني

قدم ولغانغ إيزر المنهج الجمالي للاستقبال في كتاب *The Act of Reading: a Theory of Aesthetic Response* (1978).<sup>٣٧</sup> مؤكدًا أن معنى النص الأدبي ينبع من التفاعل بين النص والقارئ، حيث يقوم القارئ بملء الفراغات المعنوية التي يتركها المؤلف عمداً، ما يخلق عدم تحديد يُفعّل القراءة التأملية.<sup>٣٨</sup> وعلى عكس جاوس الذي قدم نموذج التاريخية للاستقبال، يرى إيزر أن العمل الأدبي يشكل شكلاً من أشكال التواصل، حيث تُحلل الجمالية التفاعلية من خلال العلاقة الجدلية بين النص والقارئ وتفاعلهما. يركّز اهتمامه على العلاقة الفردية بين النص والقارئ (الجمالية المعالجة). والقارئ المقصود هو القارئ الضمني، أي الكيان النصي الذي يُوجّه ضمنياً بواسطة البنية والاستراتيجيات السردية، ويعُكّن من قراءة النص بطريقة معينة، دون التركيز على الهوية الواقعية للقارئ.

في إطار إيزر، يعتبر القارئ الضمني كياناً نصياً يُوجّه ضمنياً بواسطة البنية والسرد لتشكيل تفسيره، دون التركيز على هويته الواقعية كقارئ.<sup>٣٩</sup> على عكس جاوس الذي يركّز على الجوانب التاريخية والاجتماعية، يركّز إيزر أكثر على البعد الجمالي الفردي. فهو يرى أن العمل الأدبي وسيلة للتواصل الجمالي لا تكتمل دون مشاركة القارئ. يختلف منهج

<sup>37</sup> Wolfgang Iser, *The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978), hlm 20.

<sup>38</sup> Wolfgang Iser, *The Implied Reader: Patterns of Communication in Prose Fiction from Bunyan to Beckett* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1974), hlm. 34.

إيزر عن منهج جاوس، رغم أن كلامها يعطي أهمية لنشاط القارئ وقدرته على استخدام خياله.<sup>٣٩</sup> في منظور إيزر، يقتصر الأمر على القراءة التي ترك أثراً دون أن يحتاج القارئ إلى التعبير عنه بشكل فعال. على عكس جاوس الذي يشترط النقاش حول القراء المختلفين وتوقعاتهم . في منهج إيزر، للعمل الأدبي دور كبير؛ حتى الأنطباع الذي يكونه القارئ يتحدد بواسطة النص نفسه، بينما في منهج جاوس، الدور الأكبر يعود لنشاط القارئ نفسه وليس للنص.<sup>٤٠</sup>

هناك عدة مراحل للاستقبال وفقاً لولفغانغ إيزر كما يلي:

#### ١. أفق التوقعات (*Horizon of Expectation*)

على الرغم من أن هذا المفهوم يُعدّ مفهوماً أساسياً عند جاوس، إلا أنه في سياق نظرية الاستقبال يشير إلى الإطار الذهني أو المعايير الأولية التي يمتلكها القارئ عند الاقتراب من النص، استناداً إلى تجربة القرائية السابقة ومعرفته العامة. وتعمل هذه التوقعات كدليل أولي في تفسير النصوص الجديدة.<sup>٤١</sup>

#### ٢. المعايير الوطنية العربية أو اللبنانية (*Repertoire*)

---

<sup>٣٩</sup> Thomas Schmitz, *Modern Literary Theory and Ancient Texts: An Introduction* (Malden, MA: Blackwell Publishing, 2007), hlm. 89–90.

<sup>٤٠</sup> Faruk, *Pengantar Sosiologi Sastra: dari Strukturalisme Genetik sampai Postmodernisme* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2015), hlm. 155–157.

<sup>٤١</sup> Hans Robert Jauss, *Toward an Aesthetic of Reception*, trans. Timothy Bahti (Minneapolis: University of Minnesota Press, 1982), 22–25.

في تحليل كلمات أغنية، تكون الخطوة الأولى تحديد وفهم المعايير الوطنية العربية أو اللبنانية، والمراجع التاريخية، أو الأنماط الموسيقية والأدبية الخاصة التي يستخدمها كاتب أغنية. ويُعدّ هذا بثابة "مستودع للمعرفة" الذي يقدمه النص ليتمكن القارئ من فهمه.<sup>٤٢</sup>

#### ٢. المناطق الفارغة والتجسيد (*Blanks and Concretization*)

يرى إيزر أن النص الأدبي لا يكون مكتملاً أبداً، فهو دائماً يحتوي على "مناطق فارغة" أو حالة من اللايقين. وتعُد عملية القراءة نشاطاً فعّالاً يقوم فيه القارئ بملء هذه الفراغات باستخدام خياله وتجربته، بحيث يصبح معنى النص واقعياً أو "متجسداً" في ذهن القارئ<sup>٤٣</sup>.

#### ٤. تطبيق على كلمات أغنية

المرحلة الأخيرة هي التطبيق العملي لجميع المفاهيم السابقة. ويتضمن التطبيق تحليل كيفية تفاعل كلمات أغنية (النص) مع المخزون الثقافي وعملية ذهن القارئ (ملء الفراغات وتجسيدها)، بما يؤدي إلى تجربة جمالية وتفسيرية مميزة للقارئ أو المستمع<sup>٤٤</sup>.

<sup>42</sup> Wolfgang Iser, *The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978), 69-72.

<sup>43</sup> Iser, *The Act of Reading*, 182-185.

<sup>44</sup> Lexy J Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: PT. Remaja Rosda Karya, 2014).

### الفصل الثالث

#### منهجية البحث

##### أ. مدخل البحث ونوعية منهج البحث

يستخدم هذا البحث نوع البحث الكيفي الوصفي (البحث الكيفي الوصفي) مع منهج البحث الميداني (البحث الميداني). تم اختيار المنهج الكيفي لأنه لا يتضمن إجراءاتٍ إحصائية، بل يرتكز على وصف الظواهر التي تحدث في الميدان وتفسيرها بعمق. فالمنهج الكيفي هو أسلوبٌ بحثيٌّ لا يعتمد على الإجراءات الإحصائية أو القياسات الكمية، ولذلك يهدف هذا البحث إلى وصف الظواهر الميدانية وتحليلها بعمقٍ وتفصيلٍ. يُعرِّف أليٌ أنجاتو البحث الكيفي بأنه جمع البيانات في سياقٍ طبيعيٍ بهدف تفسير الظواهر التي تحدث<sup>٤٥</sup>. يتبنّى هذا البحث نوع البحث الميداني (*Field Research*، وهو البحث الذي يهدف إلى دراسةٍ تفصيليةٍ لبيئةٍ أو موضوعٍ معين، أو حالةٍ، أو وثيقةٍ، أو حادثةٍ ما. وفي هذا النوع من البحث، يعتمد الباحث على المعلومات التي يتم الحصول عليها مباشرةً من موضوع الدراسة<sup>٤٦</sup>. ومن خلال هذا النوع من البحث، يأمل الباحث أن يتمكن من تقديم وصفٍ دقيقٍ ومتنااسبٍ؛ إذ يُستخدم البحث الكيفي الوصفي في هذه الدراسة لتحليل استجابات طلبة المعهد

---

<sup>45</sup> Albi Anggito, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Sukabumi: CV. Jejak, 2018).

<sup>46</sup> Nurul A'dilla dkk, Analisis Strategi Pemasaran Industri Keripik Mustika Kota Langsa Ditinjau Dari Etika Bisnis Islam, AL-HISAB: Jurnal Ekonomi Syariah Vol. 1 No. 2 2021, 40

تجاه أغنية نوهاض وديع حداد بوصفها ظاهرة اجتماعيةً وتلقياً أدبياً، وذلك من خلال دراسة الاستقبال للأديب وولفغانغ إيزر في معهد الخليلي معونة ساري.

## ب. البيانات ومصادرها

### ١. مكان البحث وزمان البحث

أُجري هذا البحث في معهد الخليلي معونة ساري، الواقع في شارع الخليلي رقم ٩، دوصون بيلاڭن، قرية تولونغ، ناحية سامبونغ، محافظة بونوروغو، جاوا الشرقية. تم اختيار هذه المؤسسة عن قصدٍ (اختياراً هادفاً) لأنها مؤسسة تعليميةٌ ترتكز على التعليم الديني، وتحتاج بُقراها من اللغة العربية والأدب العربي، مما يوفر سياقاً طبيعياً مناسباً لدراسة تلقيّ أغنية نوهاض وديع حداد في أوساط طلبة المعهد. أُجري هذا البحث الميداني خلال فترة أربعة أسابيع، ابتداءً من الأول من مايو إلى الثلاثين منه عام ٢٠٢٥. تُعدّ هذه الفترة كافيةً لإجراء الملاحظة والمقابلات المعمقة مع جميع العينات المحددة، ولجمع البيانات والوثائق بشكلٍ شامل، وذلك بما يتواافق مع طبيعة البحث الميداني (*Field Research*).

## ٢. البيانات ومصادرها

تشير مصادر البيانات إلى مدى توافر المعلومات أو الموضوعات التي تُتَّخذ أساساً للبحث، وإلى دقة اختيار هذه المصادر بما يتيح الحصول على كمٍ كبيرٍ من المعلومات المطلوبة. توجد نوعان رئيسيان من مصادر البيانات،

وهما: البيانات الأولية والبيانات الثانوية، ولكلٍّ منها خصائص مميزة. وفيما يلي بيان ذلك<sup>47</sup>:

(١) مصادر البيانات الأساسية وهي البيانات التي يحصل عليها الباحث مباشرةً من مصدرها دون أي وساطة أو تدخلٍ من طرفٍ آخر. أما مصادر البيانات الأولية فهي نتائج المقابلات مع المبحوثين حول استجابتهم لأغنية لبيروت ، بحبك يا لبنان و زهرة المدن من أعمال نهاد وديع حداد. موضوع البحث هو عشرون طالبًا ناشطًا من معهد الخليلي معونة ساري. وقد تم اختيار العينة بطريقة العينة المادفة (*Purposive Sampling*) استناداً إلى معايير الإدراج، وهي: (١) الطلبة الذين لديهم اهتمام أو مشاركة فعالة في الأنشطة الفنية أو الأدبية العربية، (٢) الطلبة الذين أبدوا استعدادهم للمشاركة وقدموا موافقتهم المستنيرة (*informed consent*) .

(٢) مصادر البيانات الثانوية وهي البيانات التي يتم الحصول عليها من وثائق أو مصادر لا تقدم المعلومات مباشرةً إلى جامع البيانات<sup>48</sup>. تشمل الوثائق المقصودة في هذا السياق الكتب والمراجع الجامعية والرسائل العلمية والمحلّات الأكاديمية والوثائق ذات الصلة التي تدعم عملية البحث المتعلقة بالقيم الثقافية في أغنية نهاد وديع حداد من خلال دراسة الاستقبال للأديب وللغانغ إينر.

---

<sup>47</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2020).

<sup>48</sup> Sugiyono, 303.

## ت. جمع البيانات

في البحث العلمي، تُعدّ تقنية جمع البيانات الخطوة الأهم، لأن المهدف الأساسي من البحث هو الحصول على البيانات . ومن دون معرفة أساليب جمع البيانات، لن يتمكن الباحث من الحصول على بياناتٍ تستوفي المعايير المطلوبة لجودة البيانات. من حيث أسلوب جمع البيانات، يمكن تنفيذ تقنيات جمع البيانات من خلال الملاحظة (المشاهدة)، والمقابلة (اللقاء أو الحوار)، والوثائق (التوثيق)<sup>49</sup>. في هذا البحث، استخدم الباحث تقنيات جمع البيانات على النحو الآتي:

### ١. المقابلة

المقابلة هي محادثة تُجرى لغرضٍ معين. تُجرى هذه المحادثة بين طرفين، وهما: المحاور (المقابل) الذي يطرح الأسئلة، والمجاب (المقابل معه) الذي يُقدم الإجابات عن تلك الأسئلة<sup>50</sup>. تُعدّ المقابلة الكيفي إحدى الأساليب المستخدمة لجمع البيانات والمعلومات. يستند استخدام هذه الطريقة إلى سببين رئيسيين. أولاً، من خلال المقابلة يستطيع الباحث أن يستكشف ليس فقط ما يعرفه ويختبره المبحوث، بل أيضاً ما هو خفيّ وعميق داخل نفس المبحوث. ثانياً، إنَّ الأسئلة التي تُوجَّه إلى المخبرين يمكن أن تشمل أموراً تُنَدَّ عبر الزمن، أي ما يتعلّق بـ الماضي والحاضر والمستقبل. المقابلة المستخدمة في هذا البحث هي المقابلة النوعية، أي أنَّ

<sup>49</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*.

<sup>50</sup> Lexy J Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2009), 135.

الباحث يطرح الأسئلة بطريقةٍ حرّة ومرنة، من غير أن يكون مقيداً بمجموعة أسئلة محددة مسبقاً<sup>51</sup>. في هذا البحث، استخدم الباحث نوع المقابلة المنظمة:

### أ) المقابلة المنظمة

تُسمى هذه المقابلة أيضاً المقابلة المنضبطة، ويقصد بها أنَّ جميع المقابلات تُجرى استناداً إلى نظامٍ أو قائمةٍ من الأسئلة المحددة مسبقاً. تشير المقابلة المنظمة إلى الحالة التي يطرح فيها الباحث سلسلةً من الأسئلة على الجيب استناداً إلى فئاتٍ أو خياراتٍ محددة ومحدودة للإجابات. ومع ذلك، يتيح الباحث أيضاً مجالاً لتنوع الإجابات، أو قد يستخدم أسئلة مفتوحة لا تتطلب ترتيباً معيناً، غير أنَّ الأسئلة تكون معدَّة مسبقاً من قبل الباحث<sup>52</sup>. وفيما يلي نموذجٌ من الأسئلة التي طرحتها الباحث:

١. ما شعورك عند سماع جزءٍ محدَّد من أغنية بحبك يا لبنان،

لبيروت، زهرة المدائن؟ (استناداً إلى دراسة الاستقبال

عند وولفغانغ إينر)

٢. كيف أثَّرت هذه أغنية في نظرتك إلى الوطنية أو الهوية

الاجتماعية؟

<sup>51</sup> Djunaidi Ghony and Fauzan Almanshur, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2012), 26.

<sup>52</sup> Lexy J Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2013).

## ٢. التوثيق

يُعدّ التوثيق إحدى تقنيات جمع البيانات، ويتمثل في جمع وتحليل الوثائق، سواء كانت وثائق مكتوبة أو صوراً أو ملفات إلكترونية<sup>53</sup>.

يهدف التوثيق إلى الحصول على البيانات مباشرةً من موقع البحث، ويشمل ذلك الصور والبيانات ذات الصلة والطلاب الذين شاركوا في المقابلات مباشرةً . يمكن استخدام هذه البيانات كمادٍ لتحليل أعمق لل المشكلة التي يتناولها هذا البحث.

يراعي هذا البحث أخلاقيات البحث النوعي من خلال تطبيق مبدأ الموافقة المستنيرة (*Informed Consent*) ، حيث يتم أولاً الحصول على الموافقة الرسمية (سواء من الطلاب أو من أوليائهم/المؤسسة ) قبل البدء بجمع البيانات . كما يبلغ المستجيبون بعلوماتٍ واضحة حول هدف البحث، وإجراءاته، وحقهم في الأنسحاب في أي وقتٍ يشاوفون. ثانياً السرية وعدم الكشف عن الهوية (الخصوصية): تضمن سرية هوية المشاركين وبياناتهم الشخصية، حيث تُعرض البيانات باستخدام رموز أو أحرفٍ اختصارية للحفاظ على عدم الكشف عن هويتهم. ثالثاً العدالة

---

<sup>53</sup> Meirani Anisa Murtiah dan Meirani, “Analisis Penggunaan Media Sosial dalam Peningkatan Volume Penjualan di Home Shop Gibran Collection,” Jurnal Economic Edu 2, no. 2 (January 10, 2022): 64, <https://jurnal.umb.ac.id/index.php/ecoedu/article/view/2909>

والصدق، يحرص الباحث على أن تُسجّل جميع البيانات بأمانةٍ ودون أيّ تلاعب، كما يضمن أن يُعامل جميع المشاركين بعَدالَةٍ وإنصافٍ.<sup>54</sup>

### ث. تحليل البيانات

تُعد تقنية تحليل البيانات جهداً يهدف إلى وصف مشكلةٍ أو محورٍ بحثي من خلال تفكيكه إلى عدّة عناصر، بحيث يظهر ترتيب الجوانب الموصوفة بوضوح ويسهل فهمها<sup>55</sup>. بعد ذلك، سيتم تحليل البيانات المجمعة باستخدام التحليل الوصفي، وذلك كما ورد في نظرية مايلز وهوبرمان، حيث يشيران إلى أنَّ تحليل البيانات يتضمن ثلاَث مراحل رئيسة، وهي:

#### أ. اختزال البيانات

يُعدّ اختزال البيانات عملية اختيارٍ وتركيزٍ وتبسيطٍ وتجريدٍ وتحويلٍ لـ“بيانات الخام” التي تظهر في الملاحظات الميدانية المكتوبة.<sup>56</sup> يُفَزَّن هذا الإجراء فور الحصول على البيانات من معهد الخليلي معونة ساري. أمّا الخطواتُ التي تمَّ اتخاذُها فهي كما يأتي:

---

<sup>54</sup> John W. Creswell, Research Design: Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif, dan Mixed, Terj. A. Fawaid, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010), 174.

<sup>55</sup> Helaludin H. Wijaya, Analisis Data Kualitatif (Sebuah Tinjauan Teori dan Praktik) (Makassar: Sekolah Tinggi Theologia Jaffray, 2019), 99.

<sup>56</sup> Vigih Hery Kristanto, Metodologi Penelitian: Pedoman Penulisan KTI (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2018), 94.

١. جمع البيانات التي تم الحصول عليها من الميدان والتحقق من صحتها.
٢. تلخيص البيانات و اختيار البيانات الجوهرية منها، ثم تصنيفها وفقاً للموضوعات الفرعية التي سيجري تناولها، وذلك بما يتناسب مع استجابات الطلبة في المعهد.
٣. استبعاد البيانات التي لا حاجة إليها أو التي لا تتصل اتصالاً مباشراً بتركيز البحث.
٤. تنظيم البيانات في ملخص منظم ومحكم جاهز للتحليل المعمق، بهدف التوصل إلى الاستنتاجات.

## ب. عرض البيانات

يتم عرض البيانات من خلال تصميم نموذج لتحليل البيانات النوعية بطريقة وصفية ومنهجية، وذلك لتيسير عملية استنتاج النتائج من قبل الباحث.<sup>٥٧</sup> يُجرى عرض البيانات بعد مرحلة اختزالها، وذلك من خلال تصميم نموذج لتحليل البيانات النوعية بأسلوب وصفي ومنهجي. ويمكن أن يكون عرض البيانات في صورة مصفوفات أو سرد منظم يُسهل على الباحث فهم المعطيات وتحليلها بشكل متكملاً. الخطوة التي تلي عملية اختزال البيانات هي:

---

<sup>57</sup> Mayang Sari Lubis, Metodologi Penelitian (Yogyakarta: Deepublish, 2008), 50.

- أ. تصنیف البيانات التي تم اختزالتها ضمن محاور رئيسية مثل : الاستجابات العاطفية، وتفسیر الكلمات الغنائية، والملاءمة الاجتماعية.
- ب. تفسیر البيانات التي تم الحصول عليها باستخدام نظرية الاستقبال الأدبي بحسب ولغانغ إيزر وفيما يلي تطبيق نظرية إيزر:
١. تحديد الفجوات (الفراغات) : يقوم الباحث بتحديد "فراغات المعنى (gaps or blanks)" في كلمات أغنية، أي الموضع التي يغيب فيها التصريح المباشر بالمعنى، مما يفتح المجال للتأويل والمشاركة الفاعلة من قبل المتلقى. فعلى سبيل المثال، في أغنية "زهرة المدائن"، لا تذكر نهاد وديع حداد اسم فلسطين صراحةً، إلا أن المعاني الرمزية والمفردات الدينية والإيحاءات العاطفية تُوجه المستمع إلى إدراك أن المقصود هو القدس ومعاناة الشعب الفلسطيني.
  ٢. تحليل ملء الفجوات : يركّز التحليل على الكيفية التي يقوم بها الطلبة بوصفهم "قراءً فاعلين" (مستمعين) بالتعامل مع النص الغنائي وفهمه وتأويله.
  ٣. ملء الفجوات الدلالية : يقوم الطلبة بملء تلك الفجوات في المعنى من خلال تجاربهم الشخصية، ومعرفتهم التاريخية، وخلفياتهم العاطفية.
  ٤. مثال على التطبيق: إذا كانت كلمات أغنية نهاد وديع حداد عن مدينة حزينة (المدينة الحزينة) لا تذكر اسم المدينة صراحةً، فإن الباحث يقوم بتحليل الكيفية التي يملأ بها كل طالب في معهد الخليلي معونة ساري تلك الفجوة الدلالية. فمثلاً، قد يملؤها

الطالب (أ) من خلال ربطها بالصراعات في بلده الأصلي (استجابة سياسية)، بينما يملؤها الطالب (ب) من خلال تحريره الشخصية في الحنين إلى الوطن (استجابة عاطفية) وهذه النتائج الناشئة عن ملء الفجوات هي التي تشكل محور تفسير البيانات في هذا البحث.

ج. القيام بقراءة متعمقة قراءة دقيقة (*close reading*) للبيانات التي تم تفسيرها، ولاحظة إمكانية ظهور موضوعات فرعية جديدة ضمن عملية التأويل.

## أ. استخلاص النتائج

المسار الثالث من مسارات التحليل هو استخلاص النتائج والتحقق منها . فمنذ بداية جمع البيانات، يقوم الباحث النوعي بتفسير المعاني من خلال تسجيل الأنماط والتفسيرات والعلاقات السببية والتسلسلات المنطقية والمفترضات التي تظهر أثناء عملية التحليل، وذلك بهدف الوصول إلى فهم شامل ومتعمق للظواهر المدرستة<sup>58</sup>. يستخدم الباحث عملية استخلاص النتائج هذه من أجل تلخيص النتائج المتعلقة باستجابات طلاب تجاه أغنية نهاد ديدع حداد بوصفها ظاهرة اجتماعية وتلقىً أدبياً، وذلك من خلال منهج الاستقبال الأدبي لولفغانغ إيزر في التحليل الميداني معهد الخليلي معونة ساري. تعمل عملية استخلاص النتائج هذه كآلية للتحقق من

---

<sup>58</sup> Matthew B. Miles, A. Michael Huberman, dan Johnny Saldana, Qualitative Data Analysis (SAGE, 2014), 32.

صحة النتائج. على سبيل المثال، من نتائج المقابلات التي أجريت مع ١٠ من طلاب المعهد الديني ، تبيّن أنّ ٧ من أصل ١٠ مستجيبين أشاروا صراحةً إلى أنّ أغنية "بحبك يا لبنان" لنهاد وديع حداد تعزز شعورهم بالوطنية وتقوي روابطهم العاطفية مع وطنهم أو مع القضايا الاجتماعية ذات الصلة.

#### ج. التحقق من صدقية البحث

يتم التحقق من صدقية البيانات أو موثوقية نتائج البحث من خلال مجموعة من الإجراءات العلمية، وهي :تمديد فترة المشاركة الميدانية، والمثابرة في الملاحظة، والتثليث (الترانغولاسيون)، والمراجعة من قبل الزملاء، وكفاية المراجع، ودراسة الحالات السلبية، والتحقق من قبل المشاركين أنفسهم. تهدف هذه الخطوات إلى ضمان دقة النتائج وموضوعيتها، والتأكد من أن التفسيرات المستخلصة تعبّر فعلاً عن الواقع المدروس<sup>59</sup>. تؤكد صدقية البيانات في هذا البحث من خلال استخدام تقنية التثليث، التي تهدف إلى مقارنة البيانات المستخلصية من زوايا نظر مختلفة، وذلك للتحقق من مدى اتساقها وتكاملها، ولضمان الوصول إلى نتائج أكثر دقة وموضوعية. في هذا البحث، تم التتحقق من صدقية البيانات أو موثوقية نتائج البحث النوعي باستخدام تثليث المصادر أو الطرق ، أي من خلال مقارنة النتائج المستخلصية من:

---

<sup>59</sup> Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, 2013, 175.

أ. المقابلات المعمقة : يتمّ من خلالها جمع البيانات الشفوية المتعلقة بتفسيرات الطلاب ومشاعرهم تجاه موضوع البحث، وذلك لفهم تجربتهم الذاتية وتأويلهم للنصوص بشكل أعمق وأكثر تفصيلاً.

ب. الوثائق : تُستخلص منها البيانات الثانوية مثل نصوص أغنية، والسجلات المؤسسية، أو المراجع والدراسات الداعمة، وذلك لدعم النتائج الميدانية وتوفير سياق نظري وتحليلي أوسع للبحث<sup>٦٠</sup>.

من خلال المقارنة بين هذه المصادر الثلاثة، يمكن الباحث من ضمان اتساق النتائج وموثوقيتها. وتعُد هذه العملية خطوة أساسية لتعزيز الحجّة العلمية التي تقييد بـأنّ التفسيرات المستخلصة تعكس بدقة نتائج البحث الميداني الذي أُجري في معهد الخليلي معونة ساري.

---

<sup>٦٠</sup> Wolfgang Iser, *The Implied Reader: Patterns of Communication in Prose Fiction from Bunyan to Beckett* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1974), 274-276.

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها

#### أ. نتائج البحث

١. القيم الوطنية في أغاني "لبيروت، بحبك يا لبنان، زهرة المدائن" لنهاد وديع حداد وفقاً لمنظور إينر.

تعد الأدب أحد أشكال التعبير الثقافي الذي يلعب دوراً مهماً في تمثيل القيم الاجتماعية والروحية والتاريخية لمجتمع ما. ولا يقتصر الأدب على شكله الكتابي مثل الشعر أو النثر، بل يتجسد أيضاً في أشكال فنية أخرى، بما في ذلك أغنية. وتعد كلمات أغنية التي تحمل جمال اللغة وغنى المعنى غالباً من الأدب الشفهي لأنها تنقل رسائل الحياة والثقافة عبر الكلمة والصوت. ومن ابرز الشخصيات في عالم الموسيقى العربية التي تجسد ذلك نهاد وديع حداد، المعروفة باسمها الفني فيروز. نتائج المقابلة مع زلفى نايلة،<sup>٦١</sup> أنيتا سليستيواتي،<sup>٦٢</sup> نايلة نيسواتون عفيفه،<sup>٦٣</sup> وأماندا ناديا أكتافيا،<sup>٦٤</sup> بعد الاستماع إلى أغنية لي بيروت، بحبك يا لبنان، وزهرة المدائن من نهاد وديع حداد كانت النتائج كالتالي:

"جميع أغنية متعددة في الهوية الوطنية للبنان والعالم العربي، ويعبر هذا الحب ليس بالشكل السياسي، بل بالشكل العاطفي والروحي والأنساني، وتصبح هذه أغنية رمزاً للثقافة الجماعية للشعب اللبناني التي تبقى صامدة وسط الحرب والمعاناة".

<sup>61</sup> R1/W/03-05-2025، يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>62</sup> R2/W/03-05-2025، يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>63</sup> R3/W/03-05-2025، يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>64</sup> R7/W/03-05-2025، يرجى الاطلاع على نص المقابلة

من هذا التصريح يتضح ان أغنية نهاد وديع حداد تمثل هوية دولة لبنان والعالم العربي، بصيغتها العاطفية والروحية والإنسانية. وتصبح هذه أغنية رمزاً للثقافة الوطنية اللبنانية التي تبقى صامدة في ظل الحرب والمعاناة. وقد أكد ذلك أيضاً سلطان اليكس الحق،<sup>٦٥</sup>

مصفيك عمرو الله،<sup>٦٦</sup> مسرور حيزالدين،<sup>٦٧</sup> وشيخو فايزل عظيم<sup>٦٨</sup> بأن.

"عندما يستمع المستمعون العرب إلى أغنية "لي بيروت"، يملأون الفراغات بالذاكرة المتعلقة بالحرب الاهلية في لبنان، وعندما يستمعون إلى "زهرة المدائن"، يقرؤون المعنى الروحي الذي يتجاوز الدين الرسمي، وعندما يستمعون إلى "بحبك يا لبنان"، يشعرون بقيم الوفاء والثبات بوصفها امة صامدة في وجه الحرب".

من هذا التصريح يمكن الاستنتاج انه بعد الاستماع إلى أغنية الثلاثة، يتذكرة المستمعون اخوتهم في لبنان، ويشعرون بالمعنى الروحي، ويختبرون قيم الوفاء والثبات في الدفاع عن وطنهم. وبحسب زهرة وليداتوس ثانياً،<sup>٦٩</sup> عائشة شورونيسا،<sup>٧٠</sup> اليفات الزهراء،<sup>٧١</sup> ستي فاطمة،<sup>٧٢</sup> وامرأتول فوزية<sup>٧٣</sup> بأن.

"أغنية نهاد وديع حداد تحمل مشاعر حب الوطن العميق (حب الوطن). فهي تعبر عن المعاناة والشوق والأمل تجاه لبنان المدمر نتيجة الحرب الاهلية. وهذه أغنية لا تتعلق فقط بالقدس بوصفها المدينة المقدسة للمسلمين والمسيحيين واليهود، بل أيضاً تعبر عن شوق الأنسان للسلام الروحي.

<sup>65</sup> يرجى الاطلاع على نص المقابلة R4/W/03-05-2025

<sup>66</sup> يرجى الاطلاع على نص المقابلة R5/W/03-05-2025

<sup>67</sup> يرجى الاطلاع على نص المقابلة R6/W/03-05-2025

<sup>68</sup> يرجى الاطلاع على نص المقابلة R16/W/03-05-2025

<sup>69</sup> يرجى الاطلاع على نص الم مقابلة R8/W/03-05-2025

<sup>70</sup> يرجى الاطلاع على نص المقابلة R9/W/03-05-2025

<sup>71</sup> يرجى الاطلاع على نص المقابلة R11/W/03-05-2025

<sup>72</sup> يرجى الاطلاع على نص المقابلة R12/W/03-05-2025

<sup>73</sup> يرجى الاطلاع على نص المقابلة R13/W/03-05-2025

ومع ذلك، يظهر هذا الحب في سياق معاناة الحرب، مما يوحى بقيم التضحية والصبر والوفاء الاجتماعي تجاه الامة".

من هذا التصريح يمكننا الاستنتاج ان أغنية نهاد وديع حداد تحمل مشاعر حب الوطن والمعاناة والشوق والأمل تجاه لبنان المدمر نتيجة الحرب الاهلية. وهذه أغنية لا تتعلق فقط بالقدس بوصفها المدينة المقدسة للمسلمين والمسيحيين واليهود، بل أيضاً تعبر عن شوق الأنسان للسلام، ويظهر هذا الحب في سياق معاناة الحرب والوفاء بالامة. ووفق نتائج المقابلات مع مارأتوس صالحة<sup>٧٤</sup> زهرة وليدatos ثانياً<sup>٧٥</sup> وارا ديكاليسماوتي<sup>٧٦</sup> بأن.

"اقوى القيم هي حب الوطن (الوطنية العاطفية/الروحية)، تليها قيم الإنسانية/التضامن والروحانية/السلام. أغنية "بحبك يا لبنان" تثير شعور ان لبنان هو البيت ويجب حبه رغم الجراح، أغنية "لي بيروت" لحن حزين يطلب السلام للمدينة المدمرة، و"زهرة المدائن" (عن القدس) تحمل نبرة دينية ودعاء من اجل السلام. وهذا يبرز القيمة التي مفادها ان المدن المقدسة والأنسان بحاجة إلى الامان وليس إلى النزاع. وتحمّل هذه القيم بالاساس حول الثقافة اللبنانية، لكنها أيضاً تمثل الثقافة العربية وعلى مستوى القيم الروحية/السلام تشمل منطقة الشرق الاوسط بشكل اوسع."

من هذا التصريح يمكننا الاستنتاج ان هذه أغنية الثلاثة تمنح معاني تحرك شعور ان لبنان هو البيت ويجب حبه رغم الجراح، والحزن على مدنه المدمرة، ووجود نبرة دينية ودعاء من اجل السلام، مما يبرز القيمة التي مفادها ان المدن المقدسة بحاجة إلى الامان. وقد

<sup>74</sup> R15/W/03-05-2025 يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>75</sup> R8/W/03-05-2025 يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>76</sup> R14/W/03-05-2025 يرجى الاطلاع على نص المقابلة

اكد ذلك أيضا باغوس ادي برياغو،<sup>٧٧</sup> برياغو جوهان افendi،<sup>٧٨</sup> محمد ريان هادي،<sup>٧٩</sup> وعمّار مرزوقى<sup>٨٠</sup> بأن.

"أقوى القيم الثقافية في أغنية "لي بيروت"، "بحبك يا لبنان"، و"زهرة المدائن" هي قيم الإنسانية المولودة من حب الوطن والإيمان بالله. نhad وديع حداد لا تغنى فقط عن مكان ما، بل عن مشاعر الإنسان تجاه وطنه، ومعاناة أمه، والله الذي يمنح الامل. ويصبح حب الوطن الجوهر، لكنه يحتوي أيضا على عناصر روحية وعاطفية وأخلاقية تغنى معاني أغنية. تغنى بصفته لبنانية، وتستمع بصفته عربية، وتفسر بصوت الإنسانية في الشرق الأوسط."

من التصريح اعلاه يمكن الاستنتاج ان اقوى القيم الوطنية في أغنية "لي بيروت"، "بحبك يا لبنان" ، و "زهرة المدائن" هي قيم الإنسانية المولودة من حب الوطن والإيمان بالله. ويصبح حب الوطن الجوهر، لكنه يحتوي أيضا على عناصر روحية وعاطفية وأخلاقية تغنى معاني أغنية.

من هنا، يمكن الاستنتاج ان أغنية نhad وديع حداد مثل "لي بيروت" ، "بحبك يا لبنان" ، و "زهرة المدائن" ليست مجرد أعمال موسيقية، بل تمثل القيم الوطنية الحية في المجتمع اللبناني والعالم العربي. وتظهر قيم حب الوطن والروحانية والإنسانية المتشابكة فيها ان الأدب الشفهي على شكل أغنية يمكن ان يكون وسيلة للتفكير الوطني ووسيلة للتعبير عن الهوية الجماعية. لذلك، تعطي نتائج هذا التحليل صورة عن ان تلقي المستمعين لأغنية نhad

<sup>77</sup> R17/W/03-05-2025 يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>78</sup> R18/W/03-05-2025 يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>79</sup> R19/W/03-05-2025 يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>80</sup> R20/W/03-05-2025 يرجى الاطلاع على نص المقابلة

وديع حداد لا يركز فقط على الجمال الجمالي، بل أيضا على المعنى الثقافي الذي يتجلّى من خلال تجاربهم وخلفياتهم الاجتماعية.

## ٢. استجابة المستمع وتأثيره تجاه أغاني "لبيروت، بحبك يا لبنان، زهرة المدائن" لنهاد

### وديع حداد

أغنية هي شكل من أشكال الفن يجمع بين عناصر اللغة والموسيقية، مما يتيح خلق رسالة جمالية من خلال التنااغم بين الكلمات واللحن.<sup>٨١</sup> في سياق الاستقبال الأدبي، يمكن فهم أغنية كنص أدبي حي من خلال تفسير وتجربة المستمعين. وتشمل بنية الكلمات الألفاظ وأسلوب اللغة والموضوع الذي يتم نقله بشكل مكثف عبر الوسيلة الصوتية. وتجربة الاستماع إلى أغنية ذاتية وتعتمد على الخلفية الثقافية والمزاج العاطفي للمستمع، وهو ما يتواافق مع مبادئ الاستقبال الأدبي.<sup>٨٢</sup> تجربة الاستماع إلى أغنية نهاد وديع حداد تصبح عملية جمالية تفاعلية: فالمستمع لا يكتفي بالاستماع باللحن فقط، بل يفسر أيضا الرموز المخفية في الكلمات، مثل الحنين إلى الوطن في "لي بيروت"، والحماسة الوطنية في "بحبك يا لبنان"، والدين في "زهرة المدائن". ووفق نتائج مقابلات زلفى نايلة،<sup>٨٣</sup> انيستا سيلستيواتي،<sup>٨٤</sup> نايلة نيسواتون عفيفه،<sup>٨٥</sup> واماندا ناديا اكتافيا<sup>٨٦</sup> بأن.

"وفق رأينا حول أغنية ألبوم نهاد وديع حداد، فإن أغنية مثل "لي بيروت"، "بحبك يا لبنان"، و"زهرة المدائن" ليست مجرد ترفيه، بل أعمال مليئة بالمعنى، تمس القلب، وتثير شعور الوطنية والروحانية. نشعر أن صوت نهاد وديع حداد يجلب الطمأنينة والحنين والجمال الحالد. وكلماتها الشعرية

<sup>81</sup> Ratna, Nyoman Kutha. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011), hlm. 144.

<sup>82</sup> Junus, Umar. *Resepsi Sastra: Sebuah Pengantar* (Jakarta: Gramedia, 1985), hlm. 32.

<sup>83</sup> R1/W/03-05-2025 برجى الإطلاع على نص المقابلة

<sup>84</sup> R2/W/03-05-2025 برجى الإطلاع على نص المقابلة

<sup>85</sup> R3/W/03-05-2025 برجى الإطلاع على نص المقابلة

<sup>86</sup> R7/W/03-05-2025 برجى الإطلاع على نص المقابلة

وموسيقاها المادئة تخلق جوًّا مؤثراً وتأملياً. بالنسبة للمجتمع اللبناني، تصبح هذه أغنية رمزاً للهوية والتعزية في أوقات الازمات، اما بالنسبة للمستمعين خارج لبنان، فان أغنية تبقى قريبة لأنها تعبر عن القيم الإنسانية العالمية: الحب والأمل والسلام. تمنح أغنية ألبوم نحاد وديع حداد تأثيراً كبيراً علينا، سواء على المستوى العاطفي او الثقافي. يظهر هذا التأثير لأن كل أغنية لا تعرض فقط جمال الصوت والموسيقا، بل تحتوي أيضاً على رسائل ثقافية وروحية وانسانية عميقة. لا يكتفي المستمع بالاستماع بأغنية كترفيه، بل يخوض أيضاً عملية انعكاس ذاتي، حيث يتامل في معنى الحياة، وقيمة حب الوطن، والسلام العالمي. وهذا يتواافق مع نظرية الاستقبال عند إيرز، حيث لا يتوقف المعنى عند النص (او الكلمات)، بل "يُحيى" من خلال التجربة الداخلية وتفسير المستمع.

من التصريح اعلاه يمكن الاستنتاج ان أغنية ألبوم نحاد وديع حداد مثل "لي بيروت"، "بحبك يا لبنان"، و"زهرة المدائن" ليست مجرد ترفيه، بل أعمال مليئة بالمعنى، تمس القلب، وتثير شعور الوطنية والروحانية. بالنسبة للمجتمع اللبناني، تصبح هذه أغنية رمزاً للهوية والتعزية في أوقات الازمات، اما بالنسبة للمستمعين خارج لبنان، فان أغنية تبقى قريبة لأنها تعبر عن القيم الإنسانية العالمية: الحب والأمل والسلام. وتحل أغنية ألبوم نحاد وديع حداد تأثيراً كبيراً علينا، سواء على المستوى العاطفي او الثقافي. يظهر هذا التأثير لأن كل أغنية لا تعرض فقط جمال الصوت والموسيقا، بل تحتوي أيضاً على رسائل ثقافية وروحية وانسانية عميقة. وقد أكد ذلك أيضاً سلطان اليكس الحق،<sup>٨٧</sup> مصفيك عمرو الله،<sup>٨٨</sup> مسرور حيزالدين،<sup>٨٩</sup> وشيخو فايزل عظيم<sup>٩٠</sup> بأن.

"وفق رأينا، فإن أغنية ألبوم نحاد وديع حداد ليست مجرد أعمال موسيقية، بل هي أيضاً مساحة للتلاقي بين الثقافة والعاطفة والقيم الإنسانية. ومن خلال تلقى المستمعين، تصبح المعاني الوطنية فيها حية، ومتغيرة، ومستمرة الصلة بالزمان. نشعر بالحزن والفخر في الوقت نفسه لأن اللحن والكلمات تذكرنا بالكفاح والشوق إلى الوطن. جمالها جمالي، لكن بعض التعبيرات تبدو قديمة بالنسبة للشباب.

<sup>87</sup> R4/W/03-05-2025 برجى الإطلاع على نص المقابلة

<sup>88</sup> R5/W/03-05-2025 برجى الإطلاع على نص المقابلة

<sup>89</sup> R6/W/03-05-2025 برجى الإطلاع على نص المقابلة

<sup>90</sup> R16/W/03-05-2025 برجى الإطلاع على نص المقابلة

هذه أغنية تهديء النفس، وتثير التأمل في قيم العائلة والتضامن. أغنيةها، وخاصة "زهرة المدائن"، تبني شعور الجماعة والتعاطف. نشعر أن في الثقافة العربية، للعائلة والمجتمع معنى مقدس. في "بحبك يا لبنان"، يتحقق الحب في شكل اخلاص للوطن. نشعر أن الحب الحقيقي هو الحب الذي يعطي ويضحى. أغنية مثل "لي بيروت" تنقل رسالة وطنية ناعمة لكنها عميقة، مفادها أن حب الوطن يعني الحفاظ على الامل رغم الدمار. نشعر بروح وطنية غير متعصبة، لكنها مؤسسة على الحب والدعاء".

من التصريح اعلاه يمكن الاستنتاج ان أغنية ألبوم نهاد وديع حداد ليست مجرد أعمال موسيقية، بل هي أيضا مساحة للتلاقي بين الثقافة والعاطفة والقيم الإنسانية. ومن خلال تلقي المستمعين، تصبح المعاني الثقافية فيها حية، ومتغيرة، ومستمرة الصلة بالزمان. نشعر أن في الثقافة العربية، للعائلة والمجتمع معنى مقدس، ونشعر أن الحب الحقيقي هو الحب الذي يعطي ويضحى، ونشعر بروح وطنية غير متعصبة، لكنها مؤسسة على الحب والدعاء. وقد أكد ذلك أيضا من خلال مقابلات عائشة شورونيسا،<sup>٩١</sup> اليفات الزهراء،<sup>٩٢</sup> ستي فاطمة،<sup>٩٣</sup> وامرأتول فوزية<sup>٩٤</sup> بأن.

"بعد استماعنا إلى أغنية "لي بيروت"، كانت المشاعر المترتبة حزينة لكنها دافئة، كما لو نسمع شخصاً يتحدث بلطف إلى المدينة الجريحة. الموسيقى هادئة، لكن الكلمات عميقة جداً. ومن القلب، تحية إلى بيروت تغير شعور الحنين والتعاطف الكبير. في أغنية "بحبك يا لبنان"، يظهر شعور بالحماس والحب القوي للوطن. هذه أغنية كدعوة للبقاء مخلصين وفخورين بوطنهم رغم الصعوبات. بينما تثير أغنية "زهرة المدائن" شعور الخشوع والسلام، لأن اللحن والموضوع يحملان نبرة دينية. تدعوا أغنية إلى الدعاء من أجل السلام للقدس ولكل البشرية. بشكل عام، تمنع أغنية نهاد وديع حداد تجربة عاطفية عميقة، وكأنها تنقل المستمعين إلى أجواء روحية وثقافية في الشرق الأوسط مليئة بالمعانٍ. وللجيل الحالي، يمكن لهذه أغنية أن تكون تذكيراً بأهمية حب الوطن، والقيم الإنسانية، والآيات المريحة.

<sup>٩١</sup> R9/W/03-05-2025 يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>٩٢</sup> R11/W/03-05-2025 يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>٩٣</sup> R12/W/03-05-2025 يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>٩٤</sup> R13/W/03-05-2025 يرجى الاطلاع على نص المقابلة

بالاضافة إلى ذلك، من الناحية الثقافية، تمثل أغنية نهاد وديع حداد تراثا اخلاقيا وجماليا عربيا كلاسيكيا ينمی الفخر بالهوية الثقافية في ظل الحداثة العالمية.<sup>٩٥</sup>

من التصريح اعلاه يمكن الاستنتاج انه بعد استماعنا إلى أغنية "لي بيروت"، كانت المشاعر المترتبة حزينة لكنها دافئة، كما لو نسمع شخصا يتحدث بلطف إلى المدينة الجريحة. الكلمات عميقه جدا. ومن القلب، تحية إلى بيروت تشير شعور الحنين والتعاطف الكبير. في أغنية "بحبك يا لبنان"، يظهر شعور بالحماس والحب القوي للوطن. هذه أغنية كدعوة للبقاء مخلصين وفخورين بوطنهم رغم الصعوبات. بينما تثير أغنية "زهرة المدائن" شعور الخشوع والسلام، لأن اللحن والموضوع يحملان نبرة دينية. وللجيل الحالي، يمكن لهذه أغنية ان تكون تذكيرا بأهمية حب الوطن، والقيم الإنسانية، والإيمان المريح. وقد أكد ذلك أيضا من خلال مقابلات مراعطوس صليحة،<sup>٩٦</sup> زهرة وليداتوس تصنيفية،<sup>٩٦</sup> وارا ديكاليسماوتي<sup>٩٧</sup> بأن.

"بعد استماعنا إلى هذه أغنية، شعرنا بالاحترام والعظمة. نعماتها تشبه الدعاء، مما جعلنا نتأمل، كما ان هذه أغنية جعلتنا نرغب في معرفة المزيد عن تاريخ وشعر العرب، لأن لغتها جميلة ومليدة بالمعنى. وأغنية "لي بيروت" على وجه الخصوص جعلتنا نقدر السلام أكثر. تظهر هذه أغنية الجانب اللطيف والديني في الثقافة العربية وتجعلنا نفكر ان حب الوطن يجب ان يكون مصحوبا بالدعاء والامل، وليس بالكراهية. هذه أغنية ذات صلة كبيرة في سياق تعليم القيم، وفي الحياة اليومية قد تذكرنا بالتضامن وحب الوطن، فالاشارات في الكلمات إلى المدن والاسماء الجغرافية وتعابير الحب تعطي دلالات للمستمعين ملء المعنى بتجاربهم الوطنية".

من التصريح اعلاه يمكن الاستنتاج انه بعد استماعنا إلى هذه أغنية شعرنا بالاحترام والعظمة. نعماتها تشبه الدعاء، مما جعلنا نتأمل، كما جعلتنا هذه أغنية نرغب في معرفة المزيد عن تاريخ وشعر العرب. تظهر هذه أغنية الجانب اللطيف والديني في الثقافة العربية

<sup>٩٥</sup> R15/W/03-05-2025، يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>٩٦</sup> R8/W/03-05-2025، يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>٩٧</sup> R14/W/03-05-2025، يرجى الاطلاع على نص المقابلة

وبحلتنا نفكّر ان حب الوطن يجب ان يكون مصحوبا بالدعاء والامل، وليس بالكراهية. هذه أغنية ذات صلة كبيرة في سياق تعليم القيم، وفي الحياة اليومية قد تذكّرنا بالتضامن وحب الوطن. وقد أكد ذلك أيضاً من خلال مقابلات باغوس ادي برياغو<sup>٩٨</sup>، جوهان افديي<sup>٩٩</sup>، محمد ريان هادي<sup>١٠٠</sup>، وعمّار مرزوقى<sup>١٠١</sup> بأن.

"بعد استماعنا إلى أغنية في ألبوم نحاد وديع حداد، شعرنا أن هذه الأعمال ليست مجرد موسيقى للترفيه، بل هي تمثيل عميق لتجربة الثقافة والتاريخ والروحانية في المجتمع العربي، وخاصة في لبنان. من خلال أغنيتها مثل "لي بيروت"، "جبك يا لبنان"، و"زهرة المدائن"، تعتبر ناجحة في إيصال أجواء عاطفية ومعاني عميقة. كل أغنية لا تروي القصة فحسب، بل تبني أيضاً أجواء نفسية للمستمع ليشعر، ويتخيل، ويعيد تفسير الهوية الوطنية. تنقل هذه أغنية رسائل أخلاقية واجتماعية وروحية قوية. كل أغنية تحتوي على معانٍ يمكن تفسيرها حسب سياق المستمع، لكن جوهر الرسالة دائماً متجلّر في الحب، والامل، والإنسانية. تقدم أغنية نوعاً من النداء الداخلي، وتذكر بالقيم التي قد تنسى: الحب، والإيمان، والسلام، والفخر بالثقافة."

من هذا التصريح يمكن الاستنتاج انه بعد الاستماع إلى أغنية في ألبوم نحاد وديع حداد، اعتبرت هذه الأعمال ناجحة في إيصال أجواء عاطفية ومعاني عميقة. كل أغنية لا تروي القصة فحسب، بل تبني أيضاً أجواء نفسية للمستمع ليشعر، ويتخيل، ويعيد تفسير الهوية الوطنية. كل أغنية تحتوي على معانٍ يمكن تفسيرها حسب ادراكتنا، لكن جوهر الرسالة دائماً متجلّر في الحب، والامل، والإنسانية. تقدم أغنية نوعاً من النداء الداخلي، وتذكر بالقيم التي قد تنسى: الحب، والإيمان، والسلام، والفخر بالثقافة. بشكل عام، تظهر ردود فعل وتأثير المستمعين على أغنية في ألبوم نحاد وديع حداد ان الموسيقى ليست مجرد وسيلة للترفيه، بل هي أيضاً وسيلة لنقل القيم الوطنية والعاطفية العميقة. ومن خلال استقبال

<sup>98</sup> R17/W/03-05-2025، يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>99</sup> R18/W/03-05-2025، يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>100</sup> R19/W/03-05-2025، يرجى الاطلاع على نص المقابلة

<sup>101</sup> R20/W/03-05-2025، يرجى الاطلاع على نص المقابلة

المستمعين، يتضح ان كل أغنية قادرة على اثارة الشعور، والوعي، والفهم الجديد لمعنى الحب، والوطنية، والإنسانية.

## ب. تحليل البيانات

### ١. القيم الوطنية في أغاني "لي بيروت، بحبك يا لبنان، زهرة المدائن" لنهاد وديع حداد وفقاً لنظرور إيزر

يمكن تلخيص الاستقبال الأدبي على انه تيار يدرس الأدب من منطلق ردود افعال القراء او تفاعلهم مع النص الأدبي.<sup>١٠٢</sup> يوضح لفغانغ ايسر ان العمل الأدبي بما في ذلك كلمات أغنية لا ينقل المعنى بشكل صريح فقط، بل يحتوي على هيكل تواصلي جمالي يوجه القارئ او المستمع لبناء المعنى من خلال عملية الاستقبال. ويؤكد ايسر ان النص غير مكتمل (غير محدد)، وبالتالي يحتاج إلى مشاركة نشطة من القارئ ملء الفراغات (Leerstellen) الموجودة فيه. وبذلك، فان المعنى الوطني الموجود في أغنية نهاد وديع حداد لا يمكن فقط في نص الكلمات، بل في التفاعل الديناميكي بين النص والمستمع.<sup>١٠٣</sup>

القيم الوطنية التي تظهر في أغنية "لي بيروت"، "بحبك يا لبنان"، و"زهرة المدائن" تتشكل من خلال فعل القراءة(*the act of reading*) ، حيث يلعب المستمع دور القارئ الضمني الذي يبني المعنى عبر خبراته ومشاعره وافقه للامال (*horizon of expectation*). وتصبح قيم مثل حب الوطن، الولاء لهوية الأمة، فضلاً عن التدين والروحانية الإنسانية، أشكالاً من القيم الثقافية التي تتجلّى من خلال استقبال المستمعين لهذه أغنية<sup>٤</sup>.

<sup>102</sup> Rachmad Djoko Pradopo, Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003), 108.

<sup>103</sup> Wolfgang Iser, *The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978), hlm. 21.

<sup>104</sup> Wolfgang Iser, *The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978), hlm. 34-35.

تعد أغنية نهاد وديع حداد هوية دولة لبنان والعالم العربي، بصيغتها العاطفية والروحية والإنسانية. وتصبح هذه أغنية رموزاً للثقافة اللبنانية التي صمدت في وجه الحروب والمعاناة. هذه أغنية الثلاثة تجعل المستمعين يتذكرون أخوتهم في لبنان، ويشعرون بالمعنى الروحي، ويدركون قيم الولاء والثبات في الدفاع عن الوطن. أغنية ليست فقط عن القدس كمدينة مقدسة للمسلمين والمسيحيين واليهود، بل أيضاً عن شوق الإنسان للسلام، ويظهر هذا الحب في سياق معاناة الحرب والولاء للأمة. أغنية الثلاثة تمحى معاني تثير شعوراً بأن لبنان هو الوطن الذي يجب حبه حتى لو كان محروحاً، وتثير الحزن على مدنه المدمرة، وتحتوي على طابع ديني ودعاء من أجل السلام، مما ييرز قيمة المدن المقدسة. وأقوى القيم الوطنية في أغنية "لي بيروت"، "بحبك يا لبنان"، و"زهرة المدائن" هي القيم الإنسانية المولدة من حب الوطن والإيمان بالله. ويشكل حب الوطن الجواهر، لكنه يحتوي أيضاً على عناصر روحية وعاطفية وأخلاقية تشرى معاني أغنية.

تعد أغنية نهاد وديع حداد مثل "لي بيروت"، "بحبك يا لبنان"، و"زهرة المدائن" ليست مجرد قيمة جمالية موسيقية فحسب، بل تعمل أيضاً كتمثيل ثقافي يعكس هوية لبنان وروح الجماعة في العالم العربي ومنطقة الشرق الأوسط بشكل أوسع. تعرض هذه أغنية الثلاثة علاقة وثيقة بين الموسيقى والثقافة والوعي بالهوية، والتي يتم التعبير عنها من خلال الرموز اللغوية والعاطفية المميزة للمجتمع العربي<sup>105</sup>.

يقوم مستمعون لبنان بملء الفراغات في النص بتجاربهم الواقعية، مثل صدمة الحرب والحنين إلى جمال بيروت، بحيث تعمل استقبالهم للأغنية على تعزيز الوعي بالهوية الوطنية

---

<sup>105</sup> Tarik Sabry & Joe F. Khalil, *Cultural Encounters in the Arab World: On Media, the Modern and the Everyday* (London: I.B. Tauris, 2016), hlm. 112.

اللبنانية.<sup>١٠٦</sup> القيم التي تبرز مثل حب الوطن، الولاء، الدين، والتضامن الإنساني هي قيم عالمية في الثقافة العربية. في إطار إيسير، يمكن لمستمعي سوريا، الأردن، فلسطين، وحتى مصر ملء الفراغات في المعنى من خلال خبراتهم التاريخية والاجتماعية الخاصة، مما يجعل أغنية نحاد وديع حداد مساحة استقبال عابرة للأمم العربية<sup>١٠٧</sup>. يعتمد التأثير الجمالي لهذه أغنية على التفاعل بين بنية النص وخلفية تجربة المستمعين. عندما يستمع إليها أفراد من مجتمع الشرق الأوسط غير اللبناني، تُملأ الفراغات في المعنى بالسياقات الاجتماعية والدينية المختلفة، ومع ذلك تظل موجهة نحو تجربة جماعية تتعلق بالإنسانية والروحانية الإقليمية.<sup>١٠٨</sup>

## ٢. استجابة المستمع وتأثيره تجاه أغاني "لبيروت، بحبك يا لبنان، زهرة المدائن" لنهاد وديع حداد

أغنية هي شكل من أشكال الفن يجمع بين عناصر اللغة والموسيقية، مما يتاح خلق رسالة جمالية من خلال الأنسجام بين الكلمات واللحن.<sup>١٠٩</sup> في سياق دراسة الاستقبال الأدبي، يمكن فهم أغنية كنص أدبي حيث يتخلّى من خلال تفسير وتجربة المستمعين. يشمل هيكل الكلمات المفردات، أسلوب اللغة، والموضوع الذي يتم توصيله بشكل مكثف عبر

<sup>١٠٦</sup> Iser, *The Act of Reading*, hlm. 34.

<sup>١٠٧</sup> Yasir Suleiman, *The Arabic Language and National Identity: A Study in Ideology* (Edinburgh: Edinburgh University Press, 2003), hlm. 56–58.

<sup>١٠٨</sup> Iser, *The Implied Reader: Patterns of Communication in Prose Fiction from Bunyan to Beckett* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1974), hlm. 37.

<sup>١٠٩</sup> Ratna, Nyoman Kutha. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011), hlm. 144.

الوسيلة الصوتية. تحرير الاستماع إلى أغنية ذاتية وتعتمد على الخلقة الثقافية والمزاج العاطفي للمستمع، وهو ما يتواافق مع مبادئ الاستقبال الأدبي<sup>١١٠</sup>.

عندما يستمع الشخص إلى أغنية نهاد وديع حداد مثل "لي بيروت"، "بحبك يا لبنان"، و"زهرة المدائن"، فهو في الواقع يقوم بعملية "قراءة" جمالية، حيث يملأ الفراغات (Leerstellen) التي أوجدها نص الكلمات واللحن بالعاطفة، التجربة، والمعروفة الشخصية.

أغنية "لي بيروت" تشير مشاعر التأثر، الفقد، والتعاطف مع الجرح الجماعي للأمة.<sup>١١١</sup>

الصوت الناعم لنهاد وديع حداد والكلمات الشعرية تخلق عدم تحديد للمعنى، فعلى سبيل المثال، عندما تذكر "بيروت" فهي لا تشير فقط إلى المدينة، بل تعتبر استعارة للمنزل، الحب، والذكريات. هنا يظهر الفراغ (Leerstellen) الذي يمكن كل مستمع من تفسير "بيروت" وفق أفق تجربته الخاصة.<sup>١١٢</sup> أغنية "بحبك يا لبنان" تشير مشاعر الفخر، الدفء، والوطنية، لكن التأثير العاطفي لا ينبع فقط من الكلمات، بل من عملية الاستقبال التي يقوم بها المستمع. عندما يسمع المستمع تكرار عبارة "أحبك يا لبنان"، يشارك في ما يسميه إيزر بـ"عملية الاستجابة الجمالية"، وهي عملية لا يكتفي فيها المستمع بتلقي الرسالة، بل يفعل تجربته الداخلية لتأكيد معنى حب الوطن.<sup>١١٣</sup> أغنية "زهرة المدائن" تشير الشعور بالروحانية والسلام العميق. يؤكد إيزر أن الأعمال الرمزية أو الدينية تحتوي على

<sup>١١٠</sup> Junus, Umar. *Resepsi Sastra: Sebuah Pengantar* (Jakarta: Gramedia, 1985), hlm. 32.

<sup>١١١</sup> Wolfgang Iser, *The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978), hlm.34.

<sup>١١٢</sup> Iser, *The Implied Reader: Patterns of Communication in Prose Fiction from Bunyan to Beckett* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1974), hlm. 37–38.

<sup>١١٣</sup> Iser, *The Act of Reading*, hlm. 69

مستوى عالٍ من عدم التحديد، لأن النص لا يفسّر المعنى صراحة، بل يدعو المستمع لإكمال هذا الغموض من خلال التأمل الشخصي<sup>١١٤</sup>.

عندما يستمع الشخص إلى أغنية نهاد وديع حداد مثل "ل بيروت"، "بحبك يا لبنان"، و"زهرة المدائن"، فهو لا يكتفي بالاستمتاع باللحن فقط، بل يقوم أيضاً ببناء المعنى الثقافي من خلال عملية التجسيد (*Konkretisation*)، أي عملية ملء الفراغات (*Leerstellen*) الموجودة في النص بمعرفته، ومشاعره، وأفقه الثقافي الخاص.<sup>١١٥</sup> تنطلق نظرية الاستقبال لإيذار من فكرة أن النص الأدبي أو أغنية في هذا السياق لا ينقل المعنى مباشرةً، بل يوفر هيكلًا من الإمكانيات يدفع القارئ أو المستمع لتفسير القيم والمعانى الموجودة فيه.<sup>١١٦</sup> تعدد الأعمال الموسيقية لنهاد وديع حداد، ولا سيما أغنية مثل لي بيروت وبحبك يا لبنان وزهرة المدائن، نصوصاً ثقافية ذات وظيفة مزدوجة: ارثاً فنياً ووسيلة لنقل القيم. وبناء على تركيب استجابات المستجيبين، تبيّن أن هذه أغنية تتجاوز حدود الترفيه لتصل إلى مستوى يوقظ التجربة العاطفية ويحدث تنويراً ثقافياً مهماً. وقد أكد المستجيبون بصورة متسقة أن هذه الأعمال تمثل رمزاً للهوية ومصدراً للطمأنينة حتى في ظل الازمات. ويظهر هذا التركيب أن القيم الإنسانية العالمية المتمثلة في الحب والأمل والسلام، والمتجلدة في النصوص الغنائية، تصبح حيّة وقريبة من المستمعين عبر الثقافات. وينشأ هذا الإثر لأن المستجيبين لا يكتفون بالاستمتاع بجمال اللحن، بل يقومون باستبطان الرسائل الروحية

<sup>١١٤</sup> Iser, *The Act of Reading*, hlm. 72.

<sup>١١٥</sup> Wolfgang Iser, *The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978), hlm. 32-33.

<sup>١١٦</sup> Iser, *The Range of Interpretation* (New York: Columbia University Press, 2000), hlm. 22.

والثقافية والإنسانية العميقية. وهكذا، تصبح أعمال حداد فضاء تفاعليا يعاد فيه انتاج المعنى باستمرار وينتكيّف مع الزمن، مما يضمن استمرارية راهنيته في مواجهة تحديات العصر.

وعلاوة على ذلك، اظهرت التحليلات وجود علاقة مباشرة بين موضوعات أغنية والصدى العاطفي الذي يختبره المستجiblyون. فأغنية لي بيروت، على سبيل المثال، تثير مشاعر "الحزن الدافع" من خلال مزج الاسى على جراح المدينة مع دفء الحب المعتبر عنه في كلمات مثل "من قلوبنا سلام لبيروت". بينما تستحضر أغنية بحبك يا لبنان شعورا جماعيا بالفخر الوطني، والذي فسره المستجiblyون على انه دعوة للثبات والاعتزاز بالوطن.

وتبلغ الذروة الروحية في أغنية زهرة المدائن، التي تولد حالة "خشوع وسلام". وبصورة جوهرية، تثبت نتائج الاستقبال ان المستمعين، من خلال تجربة الاصغاء، يشعرون بانتقال قيم اساسية مثل قدسيّة الاسرة، ومفهوم الحب الحقيقي القائم على التضحية، والوطنية المبنية على الدعاء. وتؤكد هذه النتائج للباحث ان هذه النصوص الغنائية تمتلك قدرة كبيرة على غرس الوعي باهمية حب الوطن والقيم الإنسانية والإيمان المطمئن لدى الجيل المعاصر.

## الفصل الخامس

### الخاتمة

#### أ. الخلاصة

بناءً على البحث في قيم الوطنية في أغاني نهاد وديع حداد باستخدام نظرية الاستقبالية الأدبية لولفغانغ إيزر، فقد استخدم الباحث مدةً زمنية متدرجة لإتمامه. ونظهر نتائج البحث ومناقشة نظرية الاستقبال الأدبي أنّ استجابة المستمعين لأغاني نهاد وديع حداد هي كما يأتي:

إنّ قيم الوطنية في أغاني "لبيروت"، و"بحبك يا لبنان"، و"زهرة المدائن" لنهاid وديع حداد وفقاً لإيزر لا تقتصر على كونها أعمالاً موسيقية فحسب، بل تعدّ تمثيلاً حيّاً للقيم الوطنية المتجلّرة في المجتمع اللبناني والعالم العربي. إنّ قيم حبّ الوطن، والروحانية، والوفاء للأرض، والحنين، والوحدة الوطنية، والمقاومة، والنهضة، والسلام، وكذلك الإنسانية المتدخلة في هذه الأعمال، تبيّن أنّ الأدب الشفهي في شكل الأغنية يمكن أن يكون وسيلةً للتأمل القومي، وفي الوقت نفسه فضاءً للتعبير عن الهوية الجماعية.

إنّ استجابة المستمعين وتأثير أغاني لبيروت، وبحبك يا لبنان، وزهرة المدائن لنهاid وديع حداد تتمثل في كون هذه الأعمال قد نجحت في إحداث جوّ عاطفي ومعنى عميق لدى المتلقي. فكلّ أغنية لا تقتصر على سرد حكاية فحسب، بل تبني أيضاً حالةً وجدانيةً تمكن المستمع من الإحساس والتخيّل وإعادة تأويل الهوية الوطنية. وتحتوي كلّ

أغنية على معانٍ يمكن تفسيرها وفق ما يدركه المستمع، غير أنّ جوهر رسالتها يبقى متجلّراً في الحبّ والأمل والإنسانية. كما تُحدّث الأغاني نداءً داخلياً يذكّر بالقيم التي قد تُنسى أحياناً، مثل حبّ الوطن، والسلام، والاعتزاز بالدولة.

وفي نهاية المطاف، فإنّ هذا البحث لا يكشف فقط عن غنى القيم القومية المشابكة في أغاني نهاد وديع حداد، بل يؤكد أيضاً مدى ملاءمتها لأجيال العصر الحاضر. فمن خلال إعادة تفسير الرسائل الموسيقية الواردة فيها، يُظهر هذا البحث كيف يمكن للعمل الفني أن يسهم في بناء الوعي الجماعي وتعزيز الشعور بالانتماء الوطني في ظلّ موجة العولمة المتسارعة.

## ب. التوصيات

وبناءً على ذلك، يُؤمّل أن تُلهم هذه النتائج الجيل الشاب على الاستمرار في الحفاظ على الروابط الوجدانية، والاعتزاز الوطني، والالتزام بالقيم الوطنية التي يحملونها. ومن بين التوصيات التي يمكن طرحها بعد الوصول إلى نتائج البحث ومناقشتها، أنّ هذا الألبوم الغنائي يُستحسن أن يخضع لدراسات أخرى باستخدام مناهج أو نظريات مختلفة، حتى تتّسع الفائدة العلمية منه. كما يُنصح باستكمال هذا البحث بالانتقال إلى المرحلة الزمنية الثانية، نظراً لكون الأغنية جزءاً من الأدب الشفهي الذي يظلّ موضع تلقٍ واستجابة عبر الأزمنة المتعاقبة.

## قائمة المصادر والمراجع

### المصادر

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَحْقِنَكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ (سورة الروم، ٦٠)

### المراجع العربية

تفوى، أ. أ. (٢٠١٩). أغنية كن أنت لحمود الخضر: دراسة تحليلية استقبالية أدبية (رسالة ماجستير، جامعة سونان كاليجاغا الإسلامية الحكومية).

دينيا، هima رائح. (٢٠٢٢). الذخيرة في رواية "ذات لصنع الله إبراهيم": دراسة الإستجابة الجمالية ولفتحانج إيمر. رسالة سرجانا غير منشورة. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج. E-Theses UIN Malang.

الرحمن، محمد خليل. (٢٠٢٠). استجابة القراء على غناء روحي فداك مسعود كرتس (دراسة الإستجابة الأدبية بنظرية ولفتحانج إيمر). رسالة سرجانا غير منشورة. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج. E-Theses UIN Malang.

رشيدة، ندى زهرة س. (٢٠١٨). مقارنة العوامل الاجتماعية في الاستقبال الأدبية لأغنية "كن رحمة" ل Maher Zain (رسالة ماجستير، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية).

فيينا، نيل السعادة. (٢٠١٨). الإستجابة الأدبية على أغنية رحمن يا رحمن لمشاري راشد: دراسة تحليلية استجابة بنظرية ولفتحانج إيمر. رسالة سرجانا غير منشورة. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج. E-Theses UIN Malang.

نادية، إ. ح. (٢٠٢١). الرد على رواية ديلان: إنه ديلانكو عام ١٩٩٠ بيد أبيق: مراجعة استقلال أدبية (فولغانغ إينر).

## المراجع الأجنبية

- A'dilla, N., dkk. (2021). *Analisis strategi pemasaran industri keripik Mustika Kota Langsa ditinjau dari etika bisnis Islam*. AL-HISAB: Jurnal Ekonomi Syariah, 1(2), 40.
- Anggito, A. (2018). *Metodologi penelitian kualitatif*. Sukabumi: CV Jejak.
- Anisa, M. M., & Meirani. (2022). Analisis penggunaan media sosial dalam peningkatan volume penjualan di Home Shop Gibran Collection. *Jurnal Economic Edu*, 2(2), 64. <https://jurnal.umb.ac.id/index.php/ecoedu/article/view/2909>
- Creswell, W. J. (2010). *Research design: Pendekatan kualitatif, kuantitatif, dan mixed* (A. Fawaid, Trans.). Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Djunaidi, G., & Almanshur, F. (2012). *Metodologi penelitian kualitatif*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media.
- Fanon, F. (1963). *The wretched of the earth* (C. Farrington, Trans.). Grove Press.
- Faruk. (2015). *Pengantar sosiologi sastra: Dari strukturalisme genetik sampai postmodernisme*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Fitri, A. N., & Rengganis, R. (2022). Respon pendengar dalam lirik lagu album *Menari dengan Bayangan* karya Hindia: Kajian reader response Iser. *SAPALA*, 9(1), 37–52.
- Helaludin, H., & Wijaya. (2019). *Analisis data kualitatif: Sebuah tinjauan teori dan praktik*. Makassar: STT Jaffray.
- Herder, J. G. (1968). *Reflections on the philosophy of the history of mankind* (F. E. Manuel, Ed.). University of Chicago Press.

Hery Vigih, K. (2018). *Metodologi penelitian: Pedoman penulisan KTI*. Yogyakarta: Graha Ilmu.

Hima Ra'ih Diniya, H. (2022). *Respon estetis pembaca terhadap novel Zat Ṣun 'Allāh Ibrāhīm: Kajian resepsi Wolfgang Iser*.

Hindia. (2022). *Respon pendengar lirik lagu dalam album Menari dengan Bayangan*. Unesa Journal.

<https://lyricstranslate.com>

Iser, W. (1974). *The implied reader: Patterns of communication in prose fiction from Bunyan to Beckett*. Baltimore: Johns Hopkins University Press.

Iser, W. (1978). *The act of reading: A theory of aesthetic response*. Baltimore: Johns Hopkins University Press.

Iser, W. (2000). *The range of interpretation*. New York: Columbia University Press.

Jauss, H. R. (1982). *Literary history as a challenge to literary theory* (E. Benzinger, Trans.). New Haven: Yale University Press.

Jauss, H. R. (1982). *Toward an aesthetic of reception* (T. Bahti, Trans.). Minneapolis: University of Minnesota Press.

Junus, U. (1985). *Resepsi sastra: Sebuah pengantar*. Jakarta: Gramedia.

Kridalaksana, H. (2008). *Kamus linguistik*. Jakarta: Gramedia.

Luxemburg, J. van, dkk. (1989). *Pengantar ilmu sastra*. Jakarta: Gramedia.

Margono, S. (1996). *Metodologi penelitian pendidikan*. Jakarta: Rineka Cipta.

Maulidah, K. N. (2024). *Respon pendengar lirik lagu dalam perspektif resepsi Wolfgang Iser*. Deiktis Journal.

Mazzini, G. (1907). *The duties of man and other essays* (T. Jones, Ed.). J. M. Dent & Sons.

Moleong, J. L. (2009). *Metodologi penelitian kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.

Moleong, J. L. (2013). *Metodologi penelitian kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.

Moleong, J. L. (2014). *Metodologi penelitian kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosda

- Pradopo, D. R. (2003). *Beberapa teori sastra, metode kritik, dan penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Pradopo, D. R. (2018). *Pengkajian puisi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Radwan, N. (2026). Cultural memory and music: The case of Fairuz. *Arab Studies Journal*, 24(2), 459.
- Rahima, A. (2017). *Literature reception: A conceptual overview*. Neliti Publications.
- Raman, S. (1989). *A reader's guide to contemporary literary theory*. Lexington: University Press of Kentucky.
- Ratna, N. K. (2011). *Teori, metode, dan teknik penelitian sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Robert Hans, J. (1982). *Toward an aesthetic of reception*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Sabry, T., & Khalil, J. F. (2016). *Cultural encounters in the Arab world: On media, the modern and the everyday*. London: I.B. Tauris.
- Sari, M. L. (2008). *Metodologi penelitian*. Yogyakarta: Deepublish.
- Schmitz, T. (2007). *Modern literary theory and ancient texts: An introduction*. Malden, MA: Blackwell Publishing.
- Sugiyono. (2020). *Metode penelitian kuantitatif, kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Tarab, M. (2014). Beirut in music. In *Voices of the Levant* (pp. 91). Beirut: Dar al-Jadid.
- Umar, J. (1985). *Resepsi sastra: Sebuah pengantar*. Jakarta: Gramedia.
- Warren, A., & Wellek, R. (1993). *Teori kesusastraan* (M. Budianta, Trans.). Jakarta: Gramedia.

# الملاحق

## أ. لحة عن أغنية نهاد ودبيع حداد



أغنية ليبيروت



أغنية بحبك يا لبنان



أغنية زهرة المدائن

## ب. أغنية

"لبيروت" (١)

لبيروت

من قلبي سلامٌ لبيروت  
و قُبَّلٌ للبحر و البيوت  
لصخرةٍ كأنها وجه بحارٍ قدِيمٍ  
هي من روح الشعب حمرٌ  
هي من عرقه خبزٌ و ياسمين  
فكيف صار طعمها طعم نارٍ و دخانٍ

لبيروت

مجدٌ من رمادٍ لبيروت  
من دمٍ لولٍ حملَ فوق يدها  
أطفاءٌ مدينتي قد يلها  
أغلقت بابها  
أصبحت في السماء وحدها...  
وحدها و ليلٌ

أنتِ لي أنتِ لي  
أه عانقيني أنتِ لي

رأيي و حجر الغِدِّ و موج سفري

أزهرت جراح شعبي

أزهرت دمعة الأمهات..

أنتِ بيروت لي

أنتَ لِي

آه عانقیئنی

٢) "بحيك يا لينا"

بھلک بان

يا وطني بحبك

• 16 •

۱۰۶

الطب والعلوم

تئەنەنە

Digitized by srujanika@gmail.com

و إذا إنتا بتتركني  
 يا أغلى الأحباب  
 الدنيا بترجع كذبة  
 و تاج الأرض تراب  
 بفقرك بحبك  
 و بعزمك بحبك  
 أنا قلبي عايدى  
 لا ينساني قلبك  
 و السهرة عا بابك  
 أغلى من سني  
 و بحبك يا لبنان يا وطني

(٣) "زهرة المدائن"

لأجلك يا مدينة الصلاة أصلي

لأجلك يا بحية المساكن يا زهرة المدائن

يا قدس يا قدس يا مدينة الصلاة

عيوننا إليك ترحل كل يوم

تدور في أروقة المعابد

تعانق الكنائس القديمة

و تمسح الحزن عن المساجد

يا ليلة الأسراء يا درب من مروا إلى السماء

عيوننا إليك ترحل كل يوم و ابني أصلي

الطفل في المغارة و أمه مريم وجهان ييكيان

لأجل من تشردوا

لأجل أطفال بلا منازل

لأجل من دافع و أستشهد في المداخل

و أستشهد السلام في وطن السلام

سقوط الحق على المداخل

حين هوت مدينة القدس

تراجع الحب و في قلوب الدنيا أستوطنت الحرب

ال طفل في المغارة و أمه مريم وجهان ييكيان و أنني أصلبي

الغضب الساطع آتٍ و أنا كلّي إيمان

الغضب الساطع آتٍ سأمر على الأحزان

من كل طريق آتٍ بجihad الرهبة آتٍ

و كوجه الله الغامر آتٍ آتٍ آتٍ

لن يقفل باب مدینتنا فأنا ذاهبة لأصلبى

سأدق على الأبواب و سأفتحها الأبواب

و ستغسل يا نهر الأردن وجهي بمياه قدسية

و ستمحو يا نهر الأردن أثار القدم الهمجية

الغضب الساطع آتٍ بجihad الرهبة آتٍ

و سيهزم وجه القوة

البيت لنا و القدس لنا

و بأيدينا سعيد بهاء القدس

بأيدينا للقدس سلام آتٍ

<https://lyricstranslate.com>

### ج. الاستبانة مع الطلاب المعهد الخليلي معونة ساري

Nomor Wawancara		R1/W/3-05-2025
Nama Informan		Zulfa Naila
Identitas Informan		Santri pondok pesantren Al Kholily Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara		Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara		Kelas Madrasah
1	Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?  b. Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?	a. Nilai budaya yang paling kuat adalah tetap mencintai tanah air meskipun negara tersebut sedang dilanda konflik maupun dirundung penderitaan.  b. Iya, karena lagu ini menggambarkan bahwa tanah air adalah tempat suci, ideal dan layak diperjuangkan. Sehingga kerukunan agama sangat dibutuhkan sebagai semangat untuk melawan penjajahan sehingga negara dapat bersinar kembali.
2	Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?  b. Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?  c. Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?	a. Saya merasa tersentuh dan juga sedih karena hilangnya keadilan ditanah yang seharusnya damai.  b. Sangat relevan, karena pada zaman ini banyak sekali pemuda yang hilang rasa cinta terhadap tanah air. Para pemuda saat ini justru mencintai budaya barat yang justru tidak sesuai dengan budaya Indonesia.  c. Lagu ini menyampaikan pesan bahwa kita harus tetap mencintai tanah air dalam berbagai kondisi apapun, karena sepotong tanahmu lebih berharga dari harta dunia.
3	Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?  b. Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara) ?  c. Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?	a. Iya karena budaya Arab yang sangat khas. Sehingga patut untuk dipertahankan.  b. Iya, karena lagu ini mengajak kita untuk mencintai tanah air secara utuh, bukan hanya wilayahnya, tapi juga jiwa dan sejarahnya.  c. Ada, karena pembawaan sang Musisi sangat bisa mewakili hati Nurani rakyat Lebanon, sebagai simbol kerinduan, harapan, dan persatuan.

Nomor Wawancara	R2/W/3-05-2025
Nama Informan	Anita Sulistyowati
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholily Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	<p>Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ?</p> <p>a. Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?</p> <p>b. Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?</p>	a. Nilai budaya dalam ketiga lagu tersebut berisi tentang ungkapan penuh dengan rasa saying, rindu, dan harapan. Dimana mencintai tanah air tidak hanya tentang tempat tinggal melainkan tentang menjaga, mendoakan, dan terus berharap yang terbaik untuk negeri kita.
		b. Iya, karena lagu ini menjadi suara rakyat Lebanon dan orang-orang Arab, karena menyuarakan perasaan kehilangan, harapan, dan perjuangan menjaga identitas budaya.
2	<p>Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?</p> <p>a. Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?</p> <p>b. Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?</p> <p>c. Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?</p>	<p>a. Dari lagu-lagu ini pendengar merasakan rasa kehilangan, seperti sedih atas apa yang terjadi di Lebanon dan kota Arab lainnya.</p> <p>b. Relevan sekali karena lagu ini mengisahkan kerinduan, kehilangan, dan do'a. menjadikan lagu ini sebagai pelipur lara dan semangat.</p> <p>c. Pesannya adalah Ketika sedang dilanda perang atau kehancuran, kita tidak boleh hanya menangis, akan tetapi harus tetap mencintai, berharap dan mendo'akan.</p>
3	<p>Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?</p> <p>a. Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?</p> <p>b. Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara) ?</p> <p>c. Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?</p>	<p>a. Iya, karena lagu ini bukan hanya sekedar hiburan melainkan menyampaikan pesan emosional dan budaya.</p> <p>b. Iya, karena lagu ini memengaruhi pandangan saya bahwa nilai cinta terhadap tanah air bukan hanya slogan, tetapi menjadi kekuatan batin.</p> <p>c. Iya, karena ikut merasakan kesedihan dan salut akan jiwa yang dimiliki mereka dan selalu mendoakan dan mendukung atau mencintai negaranya.</p>

Nomor Wawancara	R3/W/3-05-2025
Nama Informan	Nayla Niswatin Afifah
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholidy Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?  b. Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?	a. Dari ketiga lagu tersebut mencerminkan bahwa dalam budaya Arab, mencintai tanah air, menjaga perdamaian, dan menghormati tempat suci aalah nilai penting yang harus dijaga dan diwariskan.  b. Iya, lagu-lagu ini mewakili budaya Lebanon, budaya Arab, dan semangat Masyarakat Timur Tengah secara luas.
2	Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?  b. Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?  c. Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?	a. Menurut saya lagu ini membuat saya merasa dalam dan hening, karena dalam penyampaian lagu ini tidak hanya terdengar tetapi juga terasa dan lagu-lagu ini mengandung do'a, cita, dan harapan.  b. Menurut saya relevan dengan Masyarakat saat ini yang krisis ekonomi atau bencana dan mengalami konflik yang mengingatkan kita bahwa mencintai tanah air tidak hanya Ketika negara Makmur, tetapi juga saat menderita.  c. Lagu ini memiliki pesan kita harus setia pada tanah air, menunjukkan bahwa agama, budaya dan sejarah adalah bagian dari jati diri yang harus dihargai dan dijaga Bersama.
3	Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Apakah setelah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?  b. Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara) ?  c. Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?	a. Iya, saya menjadi penasaran dengan keindahan budaya Arab dan tertarik untuk belajar lebih jauh.  b. Iya, lagu ini membuat saya lebih menghargai cinta yang setia, seperti cinta kepada negeri yang sedang menderita.  c. Iya, karena Lebanon negara yang memberi Pelajaran kepada kita agar selalu mencintai dan mendoakan negara tercinta sampai kapanpun.

Nomor Wawancara	R4/W/3-05-2025
Nama Informan	Sultan Alex Al-Haq
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholidy Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?  b. Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?	a. Nilai budaya yang paling kuat tercerminkan, yakni penuh rasa kehilangan dari masa lalu yang indah, kehidupan yang tenram, dan luka yang dirasakan satu bangsa adalah luka yang sama atau penderitaan satu wilayah dianggap sebuah beban yang dirasakan semua umat.  b. Iya, lagu ini mempresentasikan budaya Lebanon, karena banyak menyebut tempat dan peristiwa yang terjadi adalah sebuah Gambaran cinta yang mendalam terhadap tanah airnya.
2	Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?  b. Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?  c. Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?	a. Saya pertama kali mendengar lagu ini merasa bangga dan tersentuh, karena lagu-lagu yang diciptakan memiliki nilai besar dalam mencintai negerinya walupun sedang dalam kehancuran.  b. Lagu-lagu ini mengajarkan kita untuk merenung dan belajar untuk merasakan penderitaan orang lain, karena sekarang orang mencari serba cepat dan individualis banyak yang kurang peka terhadap sesama.  c. Pesannya adalah kita harus tetap mencintai tanah air dengan tulus, menjaga perdamaian, dan tidak melupakan tempat-tempat suci serta sejarah bangsa.
3	Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?  b. Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara)?  c. Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?	a. Iya, karena lagu ini menunjukkan budaya arab memiliki seni yang dalam dan penuh makna, berbeda dari biasanya.  b. Iya, karena budaya arab, nilai cinta, keluarga, dan tanah air saling terkait erat dan diwujudkan dalam bentuk seni yang emosional dan religious.  c. Iya, kerena negara ini menjadi pengingat kita akan selalu mencintai dan mendoakan negerinya walaupun sudah porak poranda karena perperangan.

Nomor Wawancara	R5/W/3-05-2025
Nama Informan	Musfik Amrullah
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholily Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ? a. Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz? c. Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?	a. Nilai budaya yang ada dan paling kuat pada Lebanon dan kota-kota sucinya, meskipun sedang dalam keadaan perang, jangan sampai melupakan asal-usul tetap cintailah negeri sendiri, dan senantiasa mendoakan kebaikan untuk tanah air. b. Dari isi lagu ini menggambarkan cinta tanah air, harapan akan kedamaian dan kepedulian terhadap tempat suci. Semua ini adalah nilai penting dalam kehidupan Masyarakat Lebanon dan dunia arap secara keseluruhan.
		a. Saya merasa emosional karena lagu-lagu ini menunjukkan penderitaan dan harapan, karena perasaan yang sama bisa dirasakan semua orang. Lagu Fairuz ini membuat saya sadar bahwa music bisa menyatukan rasa kemanusiaan. b. Lagu ini relevan dengan generasi muda saat ini yang melupakan identitasnya, banyak anak muda lebih mengenal budaya luar di banding budayanya sendiri. Lagu-lagu ini mengajarkan pentingnya menjaga identitas sejarah dan warisan budaya. c. Pesannya bahwa seberapa pun hancurnya sebuah kota, kita harus tetap mencintainya dan mendoakannya.
2	Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ? a. Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)? b. Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini? c. Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?	a. Iya, karena lagu ini saya sadar kalau budaya arab itu punya nilai yang dalam dan menyentuh hati. b. Iya, lagu ini mengajarkan saya bahwa cita sama keluarga dan negara itu hal yang kuat dan mendalam. c. Iya, karena kita akan sedih mendengar lagu yang mengisahkan negara yang indah, tetapi harus hancur karena perang. Lebih salut rakyatnya yang selalu bisa mencintai negaranya sampai kapan pun.
3	Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ? a. Apakah setelah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab? b. Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara) ? c. Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?	

Nomor Wawancara	R6/W/3-05-2025
Nama Informan	Marur Hirzudin
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholily Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz? b. Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?	a. Menurut saya nilai budaya yang ada yaitu mengenai cinta terhadap tanah air. Dari ketiga lagu tersebut sangat menunjukkan cinta negeri, walupun negara telah rusak karena perang dan tetep mencintai negerinya sendiri. b. Iya karena lagu-lagu ini tidak hanya berbicara tentang satu negerinya, melainkan menggambarkan rasa cinta terhadap tanah air, kesedihan akibat perang dan harapan-harapan untuk perdamaian.
2	Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)? b. Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini? c. Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?	a. Perasaan saya saat mendengar lagu ini merasa tersentuh dan sedih, karena lagu-lagunya penuh dengan perasaan rindu dan luka terhadap tanah air yang hancur karena perang. b. Relevan sekali karena tidak hanya membahas Lebanon, tetapi tentang kemanusiaan. Yang Dimana untuk tidak lupa bahwa setiap orang berhak hidup damai dan bermartabat. c. Dari lagu ini pesan utamanya Adalah cinta tulus terhadap tanah air, kepedulian terhadap penderitaan bangsa, dan harapan akan damai.
3	Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Apakah setelah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab? b. Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara)? c. Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?	a. Iya, karena lagu ini memperlihatkan bahwa negara arab sangat menghargai budaya dan sastra, sehingga saya tertarik mempelajarinya. b. Iya, karena setelah mendengar lagu ini saya jadi menyadari budaya arab menekankan pentingnya mengenal asal usul dan tidak melupakan tanah kelahiran. c. Iya, karena dari cerita, lagu yang menggambarkan negara Lebanon dan sekitarnya membuat kita ikut terharu dan berempati terhadap negara tersebut.

Nomor Wawancara	R7/W/3-05-2025
Nama Informan	Amanda Nadya Oktavia
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholidy Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	<p>Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ?</p> <p>a. Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?</p> <p>b. Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?</p>	<p>a. Nilai budaya dalam lagu ini yaitu suara hati orang-orang terhadap kotanya yang hancur karena perang tetapi mereka tetap cinta terhadap negaranya, dengan ini menunjukkan budaya solidaritas jika satu bangsa menderita yang lain ikut menderita.</p> <p>b. Iya, karena lagu-lagu ini mewakili ketiga sekaligus dan lagu ini memiliki makna luas untuk negara Lebanon dan seluruh kota arab.</p>
2	<p>Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?</p> <p>a. Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?</p> <p>b. Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?</p> <p>c. Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?</p>	<p>a. Saya merasa lagu-lagunya indah tetapi menyayat hari, karena suara fairouz yang penuh ketulusan dan isi lagunya membuat saya lebih menghargai arti damai.</p> <p>b. Iya, lagu-lagu ini relevan karena banyak negara dan Masyarakat mengalami perang, krisis dan penderitaan, karena itu mengajarkan pentingnya perdamaian dan saling peduli</p> <p>c. Memiliki makna sederhana yakni tentang kemanusiaan, keimanan, dan perjuangan.</p>
3	<p>Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?</p> <p>a. Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?</p> <p>b. Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara) ?</p> <p>c. Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?</p>	<p>a. Iya, jadi lebih tertarik dengan budaya arab, karena lagu ini punya nuansa khas, bahasanya indah, dan menggambarkan cinta tanah air.</p> <p>b. Iya, lagu ini membuat saya lebih memahami bahwa cinta pada negeri bisa sangat emosional dan menyakitkan, terutama saat seseorang terpisah dari tanah airnya.</p> <p>c. Iya, karena kesetiaan yang ditanamkan membuat saya salut dan harus menjadi pengingat agar kita juga selalu mencintai dan mendoakan negara tercinta.</p>

Nomor Wawancara	R8/W/3-05-2025
Nama Informan	Zahra Walidatus Tsaniyah
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholily Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ? <ol style="list-style-type: none"> <li>Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?</li> <li>Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?</li> </ol>	a. Nilai budaya yang ada pada ketiga lagu tersebut adalah tetap mencintai negerinya walau dalam keadaan apapun, dan menjadikan kota yang paling suci diantara beberapa kota. b. Iya, lagu ini menggambarkan kota yang tetap menjalin kerukunan agama dan mengangkat nilai kesucian bagi semua pemeluk agama dan terciptanya cinta tanah air.
2	Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ? <ol style="list-style-type: none"> <li>Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?</li> <li>Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?</li> <li>Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?</li> </ol>	a. Sedih, karena melihat kota yang sedang hancur namun tidak ada rasa kemarahan melainkan mengucapkan cinta dalam penderitaan dan tetap berharap kota beirul akan kembali bersinar. b. Sangat relevan, karena diera sekarang ini banyaknya seseorang yang melakukan korupsi dan timbul sifat individual. c. Memiliki makna yang sangat istimewa yakni cinta yang tetap utuh dan layak untuk diperjuangkan.
3	Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ? <ol style="list-style-type: none"> <li>Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?</li> <li>Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara) ?</li> <li>Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?</li> </ol>	a. Iya, karena lagu ini membuat saya sadar bahwa negara arab memiliki nilai yang dalam dan menyentuh hati. b. Iya, karena rasa cinta yang tetap ada meskipun dalam keadaan hancur dan menjadi symbol kerinduan, kedamaian dan kehidupan. c. Ada, karena lagu tersebut memiliki seruan untuk kesetiaan pada tanah air dan puisi patriotic yang penuh perasaan

Nomor Wawancara	R9/W/3-05-2025
Nama Informan	Aisyah Choirunnisa
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholily Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercemin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?  b. Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?	a. Menurut saya niai budaya yang paling kuat tercemin dari ketiga lagu tersebut ialah tetap selalu mencintai suatu kota dari berbagai sisi geografisnya dan suatu kesetiaan tidak bergantung pada kondisi setiap negara.  b. Iya menggambarkan karena dalam lagu ini mencerminkan patriotisme sejati mencintai negara dengan kemarahan dengan kesedihan dan dengan kekuatan.
2	Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?  b. Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?  c. Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?	a. Saat pertama kali mendengar lagu ini saya merasa tersentuh karena nada dari irama lagu ini lembut namun kuat dan emosional dan menggambarkan ratapan cinta seorang perempuan kepada kotanya yang hancur.  b. Iya, karena menurut saya lagu ini bukan hanya sekedar lagu cinta biasa, melainkan lagu ini adalah seruan kesetiaan pada tanah air yang mana sangat pantas dan relevan terhadap kehidupan saya.  c. Iya, pesan yang disampaikan dalam lagu ini ialah tetap cinta pada tanah air walaupun dalam keadaan luka, dan dalam pengorbanan.
3	Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?  b. Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara) ?  c. Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?	a. Iya, karena budaya yang ada di arab membuat saya sadar tidak hanya tentang Bahasa tetapi juga nilai moral dan kemanusiaan.  b. Iya, karena dalam lagu ini kita diajarkan agar mempunyai rasa cinta, bukan hanya pada negara tapi juga pada hati dan jiwa.  c. Ada, karena penyanyi dan juga instrumen sangat mendalami lagu ini. Suara yang khas dapat mewakili nasib rakyat Lebanon dan simbol persatuan rakyat.

Nomor Wawancara	R10/W/3-05-2025
Nama Informan	Ahmad Muttaqin Pamungkas
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholily Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ? a. Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz? b. Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?	a. Nilai budaya yang ada dalam lagu-lagu ini Adalah selalu rela berkorban untuk kemuliaan, keindahan, dan nilai spiritual untuk kesetiaan terhadap cinta tanah air. b. Iya, karena mengisahkan negara yang sedang dirundung perang, tetapi sebagai warga negara yang cinta tanah air dia selalu setia dan mendoakan agar kota-kotanya kembali bersinar.
		a. Perasaan saya, sedih dan termotivasi agar menjadi manusia yang empati serta selalu tetap setia terhadap negaranya walaupun berubah segalanya. b. Iya, karena Masyarakat sekarang lebih suka termakan berita yang membuat terpuruknya negara, dari pada mencerna dengan baik berita-berita yang sedang beredar di negara ini. c. Iya, seperti halnya kita bisa mengambil kesimpulan yaitu selalu berfikir baik, berempati kepada orang lain serta mencintai tanpa batas.
2	Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ? a. Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)? b. Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini? c. Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?	a. Perasaan saya, sedih dan termotivasi agar menjadi manusia yang empati serta selalu tetap setia terhadap negaranya walaupun berubah segalanya. b. Iya, karena Masyarakat sekarang lebih suka termakan berita yang membuat terpuruknya negara, dari pada mencerna dengan baik berita-berita yang sedang beredar di negara ini. c. Iya, seperti halnya kita bisa mengambil kesimpulan yaitu selalu berfikir baik, berempati kepada orang lain serta mencintai tanpa batas.
3	Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ? a. Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab? b. Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara)? c. Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?	a. Iya, tertarik untuk mendalami nilai-nilai cerita sastra agar menambah wawasan dalam kehidupan kita. b. Iya, mempengaruhi kita untuk selalu mencintai negara/tanah air tanpa batas dan syarat, dengan selalu mendoakan agar terlindungi dari hal yang menjadi boomerang untuk kehidupan kita. c. Iya, seperti menjadi sedih dan salut akan tetap bertahan dalam mencintai dan mendoakan untuk negara yang sudah porak poranda.

Nomor Wawancara	R11/W/3-05-2025
Nama Informan	Alifatuzzahro
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholidy Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	<p>Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ?</p> <p>a. Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?</p> <p>b. Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?</p>	<p>a. Menunjukkan besarnya cinta dan kesetiaan kepada negaranya, warganya selalu peduli, bangga dan selalu mendoakan.</p> <p>b. Iya, karena yang dijunjung tinggi perihal budaya, sejarah, iman, dan perjuangan agar negara yang sudah hancur tetap terlihat damai</p>
2	<p>Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?</p> <p>a. Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?</p> <p>b. Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?</p> <p>c. Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?</p>	<p>a. Terharu dan emosi kesedihan atas kehancuran kota Lebanon, juga merasakan kehilangan yang dalam.</p> <p>b. Iya, karena menggambarkan rasa cinta tanah air, yang juga sangat penting untuk generasi sekarang.</p> <p>c. Iya, pesan cinta akan tanah air yang sangat dalam meski negara sedang di landa masalah peperangan.</p>
3	<p>Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?</p> <p>a. Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?</p> <p>b. Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara) ?</p> <p>c. Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?</p>	<p>a. Iya, karena budaya arab yang sangat indah dan damai.</p> <p>b. Iya, memperkuat pandangan saya akan cinta pada tanah air dan menginatkan kita bahwa menjadi warga negara yang utuh adan harus bangga.</p> <p>c. Iya, seperti suasana hati yang sedih kasihan akan negara yang sedang di landa peperangan.</p>

Nomor Wawancara	R12/W/3-05-2025
Nama Informan	Siti Fatimah
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholily Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ? <ol style="list-style-type: none"> <li>Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?</li> <li>Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?</li> </ol>	a. Nilai budaya yang terkandung ialah banyaknya penderitaan yang dialami Lebanon, tetapi masyarakat tetap kuat dan selalu punya harapan yang baik untuk negaranya yang selalu didoakan. b. Iya, karena tempat yang selalu di doakan, selalu di cintai masyarakatnya, Dimana selalu penuh damai untuk mencintai negaranya.
2	Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ? <ol style="list-style-type: none"> <li>Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?</li> <li>Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?</li> <li>Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?</li> </ol>	a. Menjadi tersentuh akan selalu cinta terhadap tanah air. b. Iya, menggambarkan kehancuran dan krisis, agar Masyarakat memilih ruang untuk empati dana kesadaran sosial. c. Iya, pesan duka dan kehancuran kota karena adanya perang tetapi warga yang senantiasa tetap mencintai negerinya walaupun sudah hancur.
3	Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ? <ol style="list-style-type: none"> <li>Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?</li> <li>Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara) ?</li> <li>Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?</li> </ol>	a. Iya, karena lagu yang dituangkan sangat indah, menjadi ingin memahami cerita warga arab dan sekitarnya. b. Iya, karena keluarga dan tanah air tidak bisa terpisahkan dan sangat kental dalam budaya arabnya. c. Iya, karena menjadi pola pikir untuk ikut empati dan semakin mencintai negara kita sendiri.

Nomor Wawancara	R13/W/3-05-2025
Nama Informan	Imroatul Fauziyah
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholidy Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?  b. Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?	a. Nilai penting nya adalah selalu menghormati tempat suci di negeri tersebut, yang menggambarkan betapa pentingnya menjaga warisan agama.  b. Iya, yakni suara Perempuan arab dan sekitarnya menjadi sebuah simbol harapan, kesedihan, dan kekuatan Perempuan arab.
	Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?  b. Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?  c. Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?	a. Saya merasa tersentuh atas spiritualnya yang kental seperti menyuarakan kesucian kotanya dan harapan yang indah akan kembalinya kota tersebut.  b. Iya, agar kitab isa lebih peka terhadap orang lain dan mendorong solidaritas bangsa.  c. Iya, pesan dalam lagu ini yakni sebuah harapan akan kembalinya kota yang damai dan bebas dari penjajahan.
3	Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?  b. Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara)?  c. Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?	a. Iya, karena nilai-nilai kesucian yang indah dan cinta akan tanah air yang mendalam membuat kita memiliki semangat untuk mencontohnya.  b. Iya, karena penyuaraan yang indah terhadap negaranya, membuat saya sadar akan cinta yang romantic bisa bersifat sosial.  c. Iya, karena merasa penuh haru dan kasian.

Nomor Wawancara	R14/W/3-05-2025
Nama Informan	Era Dikalimawati
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholidy Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ? <ol style="list-style-type: none"> <li>Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?</li> <li>Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?</li> </ol>	a. Nilai yang paling kuat Adalah negara yang memiliki rasa peduli terhadap oenderitaan orang lain, serta menjunjung tinggi rasa kebersamaan dan rasa kemanusiaan. b. Iya, karena lagu yang mencerminkan budaya arab yang penuh nilai kesetiaan, cinta tanah iar, dan cinta kepada tuhan.
2	Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ? <ol style="list-style-type: none"> <li>Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?</li> <li>Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?</li> <li>Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?</li> </ol>	a. Bangga bisa merasakan rasa cinta tanah air dan kagum dengan jiwa empati yang tinggi terhadap bangsanya sendiri. b. Iya, mengingatkan kit ajika mengalami kehilangan, kehancuran, dan kesedihan. Mewakili perasaan kita untuk selalu percaya semua bisa dilewati. c. Iya, pesan yang dirasakan akan rasa kehilangan, tertindas dan masyarakat yang merindukan perdamaian.
3	Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ? <ol style="list-style-type: none"> <li>Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?</li> <li>Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara)?</li> <li>Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?</li> </ol>	a. Iya, karena nilai spiritual yang tinggi dan cinta akan kedamaain yang kuat. b. Iya, karena kesetiaan negara adalah cinta yang agung tiada tara. c. Iya, karena mengingatkan kita untuk bisa mencintai negerinya sendiri dan semangat membantu orang lain.

Nomor Wawancara	R15/W/3-05-2025
Nama Informan	Mar'atus Sholihah
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholily Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ? <ol style="list-style-type: none"> <li>Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?</li> <li>Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?</li> </ol>	a. Nilai budaya yang sangat di utamakan Adalah pentingnya menjaga identitas budaya dan merasa bangga dengan warisan yang ada. b. Iya, karena rasa nasionalismenya tidak untuk Lebanon saja tetapi untuk dunia arab yang luas, yang memiliki rasa bangga terhadap tanah air sendiri.
2	Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadic' Haddad ? <ol style="list-style-type: none"> <li>Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?</li> <li>Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?</li> <li>Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?</li> </ol>	a. Perasaan membayangkan kesedihan yang di alami oleh warga Lebanon seolah-olah tergerak untuk bisa membantu dan mendoakan. b. Iya, karena bisa mengingatkan kita untuk berempati kepada orang lain, dan selalu mencintai negeri ini. c. Iya, pesan tentang kota suci yang merindukan kedamaian akan negara yang indah dan tenang.
3	Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ? <ol style="list-style-type: none"> <li>Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?</li> <li>Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara) ?</li> <li>Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?</li> </ol>	a. Iya, nilai sosial, empati, dan kekeluargaan yang kuat sampai menjaga dalam kehidupan sehari-hari. b. Iya, karena rasa rindu akan rumah atau tanah kelahiran Adalah hal yang tidak tergantikan. c. Iya, karena pandangan akan cinta semakin kuat dan mendalam.

Nomor Wawancara	R16/W/3-05-2025
Nama Informan	Syaikhu Faizul Adzim
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholily Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ? <ol style="list-style-type: none"> <li>Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?</li> <li>Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?</li> </ol>	a. Sebuah masyarakat yang menghargai hidup damai karena perdamaaian sangat berharga untuk menghindari konflik yang tidak jelas. b. Iya, menjadi wakil perasaan duka, harapan, cinta, dan spiritual tang dihadapkan dengan perang dan penjajahan.
2	Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ? <ol style="list-style-type: none"> <li>Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?</li> <li>Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?</li> <li>Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?</li> </ol>	a. Merasa sedih sangat sengsara penderitaan warga Lebanon dan sekitarnya tetapi hebat rasa cintanya tiada tara untuk negeri tercinta. b. Iya, menjadi contoh untuk para musical lagu bisa menyuarakan kecintaan kepada negeri dituangkan lewat lagu. c. Iya, pesan cinta akan tanah air yang sangat dalam dan kota yang suci sangat diharapkan.
3	Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ? <ol style="list-style-type: none"> <li>Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?</li> <li>Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara)?</li> <li>Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?</li> </ol>	a. Iya, karena nilai kehidupan akan norma sosial dan perdamaian yang perlu dijadikan contoh. b. Iya, karena perjuangan membela kota yang suci Adalah perjuangan yang sacral untuk negeri yang damai. c. Iya, karena saya membawa suasana sacral dan membuat saya merenung akan sedihnya kota-kota suci ini.

Nomor Wawancara	R17/W/3-05-2025
Nama Informan	Bagus Adi Prayogo
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholidy Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ? a. Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz? b. Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?	a. Nilai budaya yang terkandung Adalah sehancur-hancurnya negeriku rasa cintanya tidak boleh hilang, walaupun penuh luka yang dimana jiwa dari negeri ini bukan hanya menjadi tempat tinggal. b. Iya, sebuah suara hati budaya arab dari sisi bahasa dan nilai timur Tengah dari tema perjuangan, konflik, dan harapan.
2	Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ? a. Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)? b. Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini? c. Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?	a. Merasa bangga dan kagum melihat dalamnya cinta terhadap tanah air wlaupun sudah porak poranda karena perang. b. Iya, karena mengajarkan perasaan cinta terhadap semuanya, pengorbanan untuk negeri tercinta dan spiritualitas yang mendalam. c. Iya, pesan yang disampaikan akan adanya perang yang dirasakan warga Lebanon merindukan kedamaian seperti kota yang suci.
3	Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ? a. Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab? b. Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara) ? c. Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?	a. Iya, karena figure Fairuz yang hebat membuat fikiran Perempuan bisa belajar pusat budaya. b. Iya, akrena lagu ini menggambarkan nuansa emosi dan kesetiaan yang digambarkan oleh warga arab. c. Iya, muncul rasa kehilangan meskipun kita tidak merasakan langsung.

Nomor Wawancara	R18/W/3-05-2025
Nama Informan	Prayogo Johan Efendi
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholily Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	<p>Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ?</p> <p>a. Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?</p> <p>b. Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?</p>	<p>a. Niali budaya yang kuat yaitu menjunjung tinggi nilai religious yang menjadikan tempat suci sebagai bagian penting dan sebagai identitas spiritual.</p> <p>b. Iya, menampilkan nilai cinta, pengorbannan, keimanan, dan penghormatan terhadap sejarah yang menjadi nilai penting budaya arab.</p>
		<p>a. Saya merasa sedih tetapi damai karena lirik lagu yang menggambarkan penuh kesedihan, tapi kedamaain dari lagu yang dinyanyikan.</p> <p>b. Iya, menjadi pengingat untuk kedamaian umat atau negara tercinta.</p> <p>c. Iya, pesan agar kita selalu memuliakan kota-kota yang suci yang terdapat banyak agama di dalamnya yang memiliki banyak umatnya.</p>
2	<p>Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?</p> <p>a. Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?</p> <p>b. Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?</p> <p>c. Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?</p>	<p>a. Iya, karena budaya arab terlihat kuat dan memiliki emosional yang kuat.</p> <p>b. Iya, karena kesetiaan terhadap negara sagatlah sejati dan inah, bukan tentang senang saja, tetapi harus ingat tentang dukungnya juga.</p> <p>c. Iya, karena senang ingin mencontoh selalu mencintai negara karena dalam bentuk kedamaain.</p>
3	<p>Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?</p> <p>a. Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?</p> <p>b. Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara) ?</p> <p>c. Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?</p>	<p>a. Iya, karena budaya arab terlihat kuat dan memiliki emosional yang kuat.</p> <p>b. Iya, karena kesetiaan terhadap negara sagatlah sejati dan inah, bukan tentang senang saja, tetapi harus ingat tentang dukungnya juga.</p> <p>c. Iya, karena senang ingin mencontoh selalu mencintai negara karena dalam bentuk kedamaain.</p>

Nomor Wawancara	R19/W/3-05-2025
Nama Informan	Muhammad Rian Hadi
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholidy Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?  b. Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?	a. Budaya yang di jungjung yakni sebuah harapan yang dituangkan lewat doa, yang menjadi pegangan paling kuat untuk tetap hidup walaupun dalam keadaan terpuruk  b. Iya, kota yang hancur karena perang yang selalu ada sebuah cinta dan haraoan untuk tanah kelahiran tercinta.
2	Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?  b. Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?  c. Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?	a. Merasa empati dan penasaran ingin mempelajari banyak cerita dan kisah-kisah warga Lebanon dan sekitarnya.  b. Iya, karena mencerminkan kehidupan kembali dan semangat kepedulian sosial akan isu-isu global saat ini.  c. Iya, karena cinta akan kedamaain negeri yang suci mengharapkan negara yang utuh.
3	Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?  a. Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?  b. Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara) ?  c. Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?	a. Iya, karena arab menunjukkan budaya yang hanya cinta untuk negerinya yang sangat kuat.  b. Iya, perjuangan membela negara yang suci Adalah symbol spiritual yang tinggi.  c. Iya, karena ungkapan rasa cinta yang kuat dan penuh air mata karena mengubah cara saya melihat nasionalisme.

Nomor Wawancara	R20/W/3-05-2025
Nama Informan	Ammar Marzuqi
Identitas Informan	Santri pondok pesantren Al Kholily Ma'unah Sari
Hari/Tanggal Wawancara	Sabtu, 3 Mei 2025
Tempat Wawancara	Kelas Madrasah

1	<p>Apa bentuk nilai budaya dalam lagu pada album karya Nouhad Wadie' Haddad ?</p> <p>a. Menurut anda nilai budaya apa yang paling kuat tercermin dalam lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota) karya Fairouz?</p> <p>b. Apakah lagu-lagu ini merepresentasikan budaya Lebanon, Arab, atau Timur Tengah secara umum?</p>	<p>a. Nilai budaya yang paling kuat adalah tetap mencintai tanah air, selalu setia untuk memperjuangkan kedamaian dan kesejahteraan negara tersebut.</p> <p>b. Iya, karena lagu ini menggambarkan bahwa tanah air adalah tempat suci, ideal dan layak diperjuangkan. Sehingga kerukunan agama sangat diharapkan oleh seluruh Masyarakat.</p>
2	<p>Bagaimana tanggapan pendengar terhadap lagu dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?</p> <p>a. Bagaimana perasaan anda saat pertama kali mendengar lagu (le beirut, bhebbak ya lebnan dan bunga kota-kota)?</p> <p>b. Menurut anda apakah lagu-lagu ini relevan dengan kehidupan anda atau Masyarakat saat ini?</p> <p>c. Menurut anda lagu-lagu ini menyampaikan pesan tertentu?</p>	<p>a. Saya merasa tersentuh dan juga sedih karena negara yang mengalami krisis keadilan dan kesejahteraan.</p> <p>b. Sangat relevan, karena pada zaman ini banyak sekali pemuda yang hilang rasa cinta terhadap tanah air. Justru budaya barat yang sangat digemari warga saat ini dari segi apapun itu.</p> <p>c. Lagu ini menyampaikan pesan bahwa kita harus tetap mencintai tanah air dalam berbagai kondisi apapun, karena kesetiaan pada tanahmu lebih berharga dari apapun.</p>
3	<p>Bagaimana dampak pendengar setelah mendengarkan lagu yang terdapat dalam album karya Nouhad Wadie' Haddad ?</p> <p>a. Apakah setalah mendengarkan lagu ini anda menjadi lebih tertarik dengan budaya arab?</p> <p>b. Apakah lagu ini mempengaruhi pandangan anda tentang nilai-nilai budaya tertentu (seperti keluarga, cinta, dan negara) ?</p> <p>c. Apakah ada perubahan suasana hati, pola pikir, atau refleksi diri setelah mendengarkan lagu ini?</p>	<p>a. Iya karena budaya Arab yang sangat khas. Sehingga sangat relevan untuk dipertahankan.</p> <p>b. Iya, karena lagu ini mengajak kita untuk mencintai tanah air secara utuh, agar perdamaian dan keadilan dirasakan oleh semua masyarakat.</p> <p>c. Ada, karena pembawaan sang musisi sangat bisa mewakili hati nurani rakyat Lebanon, sebagai simbol kerinduan, harapan, dan persatuan menuju warga yang kembali utuh.</p>

د. عينة البحث (جدوال الأسماء المستجبين)

NO.	NAMA	KELAS
1.	Zulfa Naila	12
2.	Anita Sulistyowati	12
3.	Nayla Niswatur Afifah	12
4.	Sultan Alex Al-Haq	12
5.	Musfik Amrullah	12
6.	Masrur Hirzuddin	12
7.	Amanda Nadya Oktavia	12
8.	Zahra Walidatus Tsaniyah	12
9.	Aisyah Choirunnisa	12
10.	Ahmad muttaqin pamungkas	12
11.	Alifatuzzahro	12
12.	Siti Fatimah	12
13.	Imroatul Fauziyah	12
14.	Era Dikalismawati	12
15.	Mar'atus Sholihah	12
16.	Syaikhu Faizul Adzim	12
17.	Bagus Adi Prayogo	12
18.	Prayogo Johan Efendi	12
19.	Muhammad Rian Hadi	12
20.	Ammar Marzuqi	12

## ذ. الوثائق في التجريب



## سيرة ذاتية

**محمد رفقي بحر العلوم**, ولد في فونوروغو تاريخ ٢٨ مايو ٢٠٠٠ م. تخرج من المدرسة الإبتدائية دار الفلاح في سوكوريجو فونوروغو سنة ٢٠١٢ م ثم التحق بالمدرسة المتوسطة دار الفلاح سوكوريجو فونوروغو سنة ٢٠١٣ م ثم التحق بالمدرسة الثانوية الإسلامية جوريسان ملاراك فونوروغو و تخرج فيها سنة ٢٠١٩ ثم التحق بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج حتى حصل على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠٢٥ م.

